



SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES

**Participación del Presidente Vicente Fox Quesada en la  
IV Cumbre América Latina y El Caribe-Unión Europea**

Viena, Austria, 12 de mayo de 2006

**CARPETA DE RESULTADOS**

---

## **CARPETA DE RESULTADOS INDICE**

- **INFORME EJECUTIVO**
  
  - **DOCUMENTOS**
    1. DECLARACIÓN DE VIENA
    2. INFORME DE LAS CO-PRESIDENCIAS SOBRE LA COOPERACIÓN ALC-UE
    3. INFORMES DE LAS MESAS DE TRABAJO
  
  - **DISCURSOS**
    4. DISCURSOS DE INAUGURACIÓN
      - CANCELLER FEDERAL DE AUSTRIA, SR. WOLFGANG SCHÜSSEL
      - PRESIDENTE DE MÉXICO, LICENCIADO VICENTE FOX QUESADA
      - SECRETARIO GENERAL DE LA ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS, SEÑOR KOFI ANNAN
    5. DISCURSOS DEL ALMUERZO
      - PRESIDENTE DE LA COMISIÓN EUROPEA, SR. JOSÉ MANUEL DURÃO BARROSO
      - PRESIDENTE DE MÉXICO, LICENCIADO VICENTE FOX QUESADA
    6. DISCURSOS DE CLAUSURA
      - CANCELLER FEDERAL DE AUSTRIA, SR. WOLFGANG SCHÜSSEL
      - PRESIDENTE DE MÉXICO, LICENCIADO VICENTE FOX QUESADA
    7. VERSIÓN ESTENOGRÁFICA DE LA CONFERENCIA DE PRENSA
-

**IV CUMBRE AMERICA LATINA Y EL CARIBE – UNION EUROPEA (ALC-UE)**  
**Viena, Austria, 12 de mayo de 2006**

**INFORME EJECUTIVO**

**Reuniones que precedieron a la Cumbre**

La tarde del lunes 8 y la mañana del martes 9 de mayo tuvo lugar una reunión del Comité Latinoamericano y Caribeño (ALC) de Seguimiento de la Cumbre ALC-UE, que estuvo dedicada particularmente a discutir el proyecto de Declaración de Viena el cual venía siendo objeto de negociación desde febrero pasado. Cabe señalar que en esta fase se encontraban pendientes de acordar con la Unión Europea sólo seis párrafos, relativos a los temas de: medidas coercitivas de carácter unilateral, desarme, medio ambiente, acuerdos de asociación con la Unión Europea, mecanismos financieros innovadores y, una referencia a la iniciativa del Parlamento Europeo para que se establezca un "Fondo de Solidaridad Regional".

En su calidad de Presidente del Comité ALC, el Embajador Jorge Chen, Subsecretario para América Latina y el Caribe, dirigió los trabajos de la reunión, buscando una posición común de la región sobre los párrafos pendientes con objeto de negociarlos ante la Unión Europea.

De esta manera, la tarde del martes 9 inició la XX Reunión del Grupo Birregional de Altos Funcionarios de la Cumbre ALC-UE cuyos trabajos se extendieron hasta la tarde del jueves 11 de mayo. El encuentro estuvo dedicado a concluir las negociaciones del texto que adoptarían los Mandatarios al término de la Cumbre. Adicionalmente, la reunión tomó nota del Informe de Evaluación, elaborado por las dos copresidencias (Austria y México), sobre las acciones que se vienen realizando en cumplimiento de los acuerdos alcanzados en las cumbres previas, en particular a partir de Guadalajara; transmitiendo el texto a la reunión de Ministros de Relaciones Exteriores.

De igual manera, en este encuentro la representación de Austria, Presidente de la Unión Europea y anfitrión de la Cumbre, informó de diversos aspectos logísticos y de formato tanto del encuentro de Mandatarios como de la reunión de Ministros de Relaciones Exteriores que le precedería; en este sentido comunicó la distribución de los Jefes de Estado y de Gobierno en las seis mesas de trabajo en las que se desarrollarían las labores de la Cumbre.

A lo largo de las dos jornadas se fueron consensando los párrafos pendientes. Cabe señalar que aquellos que se resolvieron hasta después de que iniciara la reunión de Cancilleres fueron los relativos a medidas coercitivas de carácter unilateral y a los acuerdos de asociación, en especial el correspondiente al de la Unión Europea con la Comunidad Andina de Naciones. Sobre éste último, la región convino en que los países interesados definieran el texto respectivo, criterio que también fue aplicado para los párrafos de los acuerdos de la Unión Europea con Centroamérica, MERCOSUR y CARIFORUM.

La reunión de Ministros de Relaciones Exteriores tuvo lugar la tarde del jueves 11 de mayo; siendo copresidida por el Doctor Luis Ernesto Derbez, Secretario de Relaciones Exteriores y por la Señora Ursula Plassnik, Ministra Federal de Relaciones Exteriores de Austria. La agenda incluyó un tema de fondo sobre el cual los Cancilleres de ambas regiones tuvieron un intercambio de opiniones: "Retos Comunes en los Campos Político, Económico y Social a la luz de la Agenda de la Cumbre".

A sugerencia de Austria, algunos Cancilleres formularon comentarios introductorios sobre los siguientes cuatro temas: a) Reforma de Naciones Unidas –Comisión de Consolidación de la Paz y Consejo de Derechos Humanos- (Barbados y España); b) Lucha contra el Tráfico Ilícito de Drogas (Colombia y Francia); c) Comercio, Acuerdos de Asociación e Integración Regional (Chile y Hungría); y d) Desarrollo Sustentable (Honduras y el Comisario Europeo para el Desarrollo y la Ayuda Humanitaria).

Después de un amplio y fructífero diálogo, los Cancilleres tomaron nota del Informe de Evaluación elaborado por las copresidencias, sobre la cooperación América Latina y el Caribe – Unión Europea, de igual manera endosaron el proyecto de Declaración de Viena, cuyas negociaciones habían concluido previamente.

### **Trabajos de la Cumbre**

Al inaugurar el evento, el Canciller Federal de Austria, Señor Wolfgang Schüssel, subrayó que ambas regiones comparten valores comunes, tradiciones así como una visión humanista del mundo y de la sociedad, lo que constituye la base de la asociación birregional; resaltó el deseo de que la dos regiones se reúnan de manera sistemática y que asuman decisiones comunes.

A continuación, el Señor Jose Manuel Durao Barroso, Presidente de la Comisión Europea, subrayó que la relación con América Latina y el Caribe dispone hoy de sólidas bases económicas y de cooperación y que uno de los principales desafíos es el de buscar juntos soluciones a retos comunes. Comentó que en breve la Unión Europea estará integrada por 27 países, con más de 500 millones de personas, constituyendo así el mayor mercado económico del mundo.

El Presidente Vicente Fox, intervino a nombre de América Latina y el Caribe, resaltando que con la Cumbre ambas regiones construyen una relación mas estrecha para impulsar el bienestar y el progreso de sus sociedades. En este sentido expresó el compromiso de México para continuar impulsando este foro. Reconoció que el futuro de América Latina pasa por la integración y la configuración de bloques regiones, para lo cual, la Unión Europea representa un modelo exitoso.

El Secretario de la ONU, Kofi Annan, dedicó su alocución a resaltar el problema del empleo y de la seguridad laboral como un aspecto que gravita en la problemática de la mayoría de los países; haciendo particular énfasis en la situación que enfrentan los jóvenes.

Los trabajos sustantivos de la Cumbre tuvieron lugar en dos sesiones de trabajo, abordándose durante la mañana los seis primeros temas de la agenda de la Cumbre y por la tarde los seis restantes. Al igual que en Guadalajara, los Mandatarios se distribuyeron en seis mesas de trabajo (tres por la mañana y tres por la tarde); para cada una de ellas se designó, además de un moderador, a dos oradores, uno por región, quienes realizaron comentarios introductorios; correspondiendo a Austria como país anfitrión, la selección de los mismos, con base en criterios de distribución geográfica. Cabe señalar que el Presidente Fox participó en la mesa "C" matutina, presidida por Dinamarca y en la mesa "E" vespertina, que coordinó Santa Lucía.

En el almuerzo de trabajo, que tuvo lugar entre las dos sesiones, el Presidente de la Comisión Europea, hizo una presentación de las líneas estratégicas de política de la UE hacia América Latina, señalando que, en la búsqueda por alcanzar los objetivos comunes, la UE hará uso de los diversos instrumentos que dispone en el campo de las relaciones internacionales, entre ellos el Programa de Ayuda para América Latina y el Caribe (2007-2013). Correspondió al Presidente Fox, responder a nombre de nuestra región.

En el marco de la clausura, los coordinadores de las seis mesas de trabajo presentaron informes sobre los debates respectivos. Adicionalmente, intervinieron el Presidente del Parlamento Europeo, quién destacó el papel que compete a otros sectores, diferentes del gubernamental, en el impulso de las relaciones birregionales.

El Presidente Fox participó también en esta fase, subrayando que el problema de la migración debe ser advertido como una oportunidad y abordado de manera abierta y positiva. En este marco, se presentaron también los resultados de la Cumbre de Negocios que tuvo lugar en Viena, de manera paralela al encuentro de Mandatarios, la presentación de los mismos la realizó el Presidente del Consejo Mexicano de Comercio Exterior.

El Presidente de Perú, Alejandro Toledo, intervino como Jefe de Estado del país anfitrión de la V Cumbre ALC-UE, formulando una invitación para que los países participen en el evento que tendrá lugar los días 16 al 18 de mayo de 2008.

La Cumbre adoptó la Declaración de Viena. En su alocución final, el Canciller Federal Austriaco hizo un reconocimiento al liderazgo que México ejerció en los preparativos y realización de la Cumbre, expresando un agradecimiento especial al Embajador Jorge Chen, Subsecretario para América Latina y el Caribe y a la Embajadora Lourdes Dieck, Representante Permanente de México ante la Unión Europea.

Posteriormente, el Presidente Fox, conjuntamente con el Canciller Federal austriaco, el Presidente de la Comisión Europea, el Secretario General del Consejo de la Unión Europea y el Presidente de Perú participaron en una conferencia de prensa en la que se informó de los resultados del evento.

El sábado 13 de mayo, el Presidente Fox participó en la III Cumbre México-Unión Europea.

## **Participación de México**

- La Unión Europea representa uno de los esquemas de integración más avanzados con el cual desde 1999 América Latina y el Caribe ha formalizado un diálogo que, basado en valores compartidos y en la herencia cultural que une a ambas regiones, tiene el propósito fundamental de promover y desarrollar una asociación estratégica birregional.
- Después de cuatro encuentros presidenciales la Cumbre ALC-UE se ha constituido en un importante espacio de comunicación que contribuye de manera significativa al fortalecimiento de las relaciones entre ambas regiones.
- Como uno de los países promotores de la creación de este foro, México ha participado activamente en la construcción de una asociación estratégica birregional de carácter político, económico, cultural y social y de cooperación, que contribuya al desarrollo y a lograr mejores niveles de bienestar social y económico para los pueblos de las dos regiones.
- Asimismo México ha buscado contribuir al fortalecimiento de las relaciones birregionales, con base en valores y principios compartidos.
- En su participación en este espacio México ha tenido como objetivos:
  - Fortalecer el diálogo político birregional.
  - Profundizar el conocimiento entre América Latina y el Caribe y la Unión Europea.
  - Lograr resultados concretos en materia de cooperación birregional.
  - Incrementar las posibilidades de comercio e inversión entre ambas regiones.
  - Avanzar sustantivamente en la negociación y conclusión de los acuerdos de asociación birregional en curso entre la Unión Europea y diversas subregiones.
- Desde la Cumbre de Río de Janeiro, México ha asumido un destacado papel en el fortalecimiento de las relaciones birregionales. El cargo de Presidente del Comité Latinoamericano y Caribeño de Seguimiento, que nuestro país ocupó desde la primera Cumbre hasta Viena, le ha permitido ser un interlocutor político privilegiado entre ambas regiones. Desde este cargo, México ha trabajado activamente en la búsqueda de consensos e impulsando la consideración de temas de mayor interés para la región.
- Como Presidente del Comité Latinoamericano y Caribeño, México coordinó las negociaciones, frente a la Unión Europea, en las cuales se discutieron tanto los aspectos organizativos y logísticos, como las negociaciones de la agenda de la Cumbre y del proyecto de Declaración que suscribieron los Jefes de Estado y de Gobierno al término del encuentro.

- México continuará trabajando activamente en este importante espacio de diálogo impulsando temas que son de interés regional, así como de aquellos de la agenda internacional que resulten importantes para la agenda birregional.

### **Principales resultados de la Cumbre**

- El encuentro contribuyó a fortalecer las relaciones entre dos importantes regiones geográficas que comparten profundas raíces históricas y culturales así como valores y perspectivas y con las cuales México mantiene estrechos vínculos en los planos político, económico y de cooperación.
- El formato desarrollado durante los trabajos de la Cumbre permitió la celebración de un diálogo directo entre los mandatarios de ambas regiones sobre temas de interés común y de la agenda internacional.
- Como Presidente de América Latina y el Caribe, México tuvo una destacada participación en la Cumbre de Viena. El Presidente Fox intervino a nombre de la región en la sesiones de inauguración y clausura, así como en el almuerzo de trabajo y en la conferencia de prensa que se realizó al término del evento.
- En la Cumbre de Viena México buscó de manera particular que aspectos como democracia, derechos humanos, lucha contra la pobreza, migración entre otros, adquieran un tratamiento especial, dada la importancia que estos tienen para la agenda nacional.
- En ese contexto el Presidente Fox destacó en Viena que la migración es un factor estratégico en el siglo XXI. Asimismo señaló que este tema no tiene que ser un problema, sino que es una oportunidad que tiene el mundo de aprovecharla productivamente.
- Asimismo, el Presidente Fox señaló que el futuro de América Latina y de sus pueblos pasa necesariamente por la integración del continente y agregó que la configuración de los bloques regionales que nos debiera permitir caminar de manera consistente en la integración de nuestros países no está avanzando, ni dando los resultados que todos esperábamos.
- Para México, la Cumbre ALC-UE constituyó un espacio propicio para ratificar el compromiso con la cooperación birregional en los distintos ámbitos de la relación, así como para agregar nuevos contenidos que permitan traducirlos en beneficios para las sociedades de ambas regiones.
- La Cumbre de Viena permitió también hacer una evaluación respecto a los avances en el cumplimiento de los compromisos que se han alcanzado en las reuniones previas de mandatarios, en particular la de Guadalajara.

Después de la Cumbre de Viena, Perú asumirá el cargo de la Presidencia del Comité Latinoamericano y Caribeño, en su calidad de sede de la V Cumbre ALC-UE para el año 2008.

La Declaración de Viena, adoptada al final del encuentro contiene relevantes compromisos en campos de interés común para ambas regiones: democracia, derechos humanos, fortalecimiento del multilateralismo, infraestructura, inversiones, energía, medio ambiente, inclusión social, desarrollo sostenible, cooperación y, lucha contra el terrorismo y la delincuencia organizada.

Entre los compromisos contenidos en la misma, se:

1. Reafirma que la democracia es un valor universal basado en la voluntad libremente expresada de los pueblos de determinar sus propios sistemas políticos, económicos, sociales y culturales y su participación en todos los aspectos de su vida.
2. Subraya que la democracia, el desarrollo y el respeto para todos los derechos humanos y libertades fundamentales son interdependientes y se refuerzan mutuamente, y constituyen los principios básicos de la asociación estratégica birregional.
3. Destaca el compromiso de seguir avanzando en la promoción y la protección de los derechos y las libertades fundamentales de los pueblos indígenas a nivel local, nacional, regional, e internacional. Asimismo, resalta que el ejercicio pleno de estos derechos es esencial para su existencia, bienestar, desarrollo integral y plena participación en la sociedad.
4. Reafirma el compromiso de ambas regiones con un sistema multilateral fuerte y efectivo, basado en la ley internacional, apoyado por instituciones internacionales fuertes y con las Naciones Unidas en su centro.
5. Resalta el compromiso con el enfoque multilateral para hacer frente al reto actual del desarme, la no proliferación y el control de armas, en particular de las armas nucleares, químicas y biológicas. Señala el compromiso para promover la instrumentación, la universalización y el fortalecimiento de los mecanismos de desarme y de no proliferación, fortaleciendo el papel de las Naciones Unidas.
6. Destaca que el Tratado de No Proliferación de Armas Nucleares continua siendo la piedra angular del régimen de no proliferación y el fundamento esencial para la promoción del desarme nuclear bajo el Artículo VI. Asimismo reconoce el derecho a desarrollar la investigación, la producción y la utilización de la energía nuclear con fines pacíficos sin discriminación, de conformidad con las disposiciones del Tratado.
7. Establece el compromiso para continuar trabajando a fin de alcanzar la adhesión universal al TNP y reafirma la importancia del Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares como parte del régimen de desarme y no

proliferación nuclear.

8. Subraya el compromiso birregional con una reforma integral y una revitalización de las Naciones Unidas que refuerce su carácter democrático, representatividad, transparencia, rendición de cuentas y eficacia.
9. Expresa el apoyo a la MINUSTAH y al Grupo de los Amigos de Haití. Asimismo, da la bienvenida al progreso alcanzado en el mejoramiento de condiciones políticas, económicas y sociales.
10. Reafirma el compromiso de ambas regiones con los propósitos y principios consagrados en la Carta de Naciones Unidas, asimismo, reafirma la decisión de apoyar todos los esfuerzos para mantener la igualdad soberana de todos los Estados, respetar su integridad territorial y la independencia política.
11. Rechaza firmemente todas las medidas coercitivas de carácter unilateral con efecto extraterritorial contrarias al derecho internacional y a las normas generalmente aceptadas de libre comercio. Señala que este tipo de prácticas plantea una grave amenaza para el multilateralismo y reafirma las posturas bien conocidas sobre la aplicación de las disposiciones extraterritoriales de la Ley Helms-Burton.
12. Da la bienvenida a la instrumentación de los Acuerdos de Asociación de la Unión Europea con México y Chile, los cuales subrayan la importancia de una estrategia birregional para la negociación de Acuerdos de Asociación, que incluyen áreas de libre comercio. Asimismo toma nota del progreso de las negociaciones entre MERCOSUR y la Unión Europea hacia un Acuerdo de Asociación Interregional.
13. Celebra la decisión tomada por la Unión Europea y Centroamérica para entablar negociaciones relativas a un Acuerdo de Asociación, incluyendo la creación de una zona de libre comercio.
14. Subraya la importancia de establecer políticas fiscales y de protección social adecuadas para fomentar un crecimiento económico equitativo con justicia social que favorezca la creación de empleo de calidad y productivo, y que busque incorporar el sector informal en la economía formal. Asimismo, considera que la generación de trabajo decente es un elemento clave para sustentar el desarrollo económico y social, prestando especial atención al tema del empleo de los jóvenes, entre otros medios, a través de la creación de capacidad técnica mediante políticas de educación y formación profesional.
15. Destaca el compromiso birregional para erradicar la pobreza, la desigualdad, la exclusión social y todas las formas de discriminación para mejorar las condiciones de vida de todas las personas y de todos los grupos, así como consolidar la gobernabilidad democrática y lograr una mayor justicia social y un desarrollo sostenible.
16. Reconoce que el cumplimiento de las Metas de Desarrollo del Milenio requiere

recursos adicionales, por lo que, acoge con satisfacción los avances recientes de la Acción Contra el Hambre y la Pobreza, así como la voluntad de varios países de explorar y de iniciar la instrumentación, de mecanismos innovadores de financiamiento para el desarrollo.

17. Reconoce la necesidad de mejorar los beneficios de la migración para ambas regiones así como para los migrantes. Señala el compromiso para retomar el diálogo birregional sobre la migración para reforzar la cooperación y el mutuo entendimiento de la migración en todas sus dimensiones en ambas regiones. Asimismo destaca el compromiso birregional para proteger efectivamente los derechos humanos de todos los migrantes.
18. Concede prioridad a la creación del Espacio Común en materia de Educación Superior ALC-UE, orientado hacia la movilidad y la cooperación.
19. Reconoce la importancia de la ciencia y la tecnología para el desarrollo económico y social sostenible de los países de ambas regiones, que incluye la mitigación de la pobreza y la inclusión social.

En el marco de la Cumbre, el Canciller Federal de Austria, Presidente de la Unión Europea, formuló un reconocimiento al liderazgo de México en los preparativos y realización de la Cumbre.

Cabe señalar que, paralelo al encuentro de Mandatarios, tuvo lugar en Viena una Cumbre de Negocios en la cual los empresarios de nuestro país tuvieron una destacada participación.

Asimismo, previo a la Cumbre tuvieron lugar diversas reuniones sobre distintos sectores en el marco de la asociación estratégica birregional (ciencia y tecnología; migración; energía; ONG's y sociedad civil; parlamentarios, sociedad de la información y empresarios) los cuales contribuyeron a avanzar en la consolidación de la asociación estratégica birregional.

**IV CUMBRE ALC-UE**  
(Viena, Austria, 12 de Mayo de 2006)

**DECLARACION DE VIENA**

## **FORTALECIENDO LA ASOCIACION ESTRATEGICA BIRREGIONAL**

1. Los Jefes de Estado y de Gobierno de la Unión Europea y de América Latina y el Caribe, reunidos en Viena el 12 de mayo de 2006, reiteramos nuestro compromiso para seguir promoviendo y reforzando nuestra asociación estratégica birregional acordada en las cumbres anteriores, que tuvieron lugar en Río de Janeiro, en junio de 1999; en Madrid, en mayo de 2002 y en Guadalajara, en mayo de 2004.
2. Expresamos nuestra satisfacción por los resultados positivos alcanzados en la IV Cumbre ALC-UE, los cuales contribuirán a fortalecer nuestra amplia, firme y mutuamente beneficiosa relación. Ampliaremos y profundizaremos la cooperación ALC-UE en todos los ámbitos con un espíritu de respeto mutuo, igualdad y solidaridad. Sobre la base de nuestros vínculos culturales e históricos especiales estamos decididos a optimizar las posibilidades de acción conjunta de nuestras regiones.
3. Refrendamos las declaraciones de las cumbres de Río de Janeiro, Madrid y Guadalajara y mantenemos los compromisos contraídos en esas ocasiones. En particular reiteramos nuestro compromiso con los principios y valores fundamentales compartidos en los que se basa nuestra relación birregional, los cuales están consagrados en la Carta de las Naciones Unidas.

Creemos firmemente que la democracia, el Estado de derecho, el respeto, la promoción y protección de los derechos humanos, la erradicación de la pobreza, el desarrollo social y económico y el respeto del Derecho Internacional son esenciales para la paz y la seguridad. Reiteramos también nuestro compromiso compartido en favor de un sistema multilateral fuerte y eficaz, para lo cual nos comprometemos a avanzar en la agenda multilateral así como en los temas transversales, como un aspecto prioritario de nuestras relaciones birregionales.

Intensificaremos nuestros esfuerzos para definir posiciones comunes y acciones concertadas entre ambas regiones en el marco de los diferentes organismos de la ONU así como en las principales conferencias de las Naciones Unidas.

## **DEMOCRACIA Y DERECHOS HUMANOS**

4. Reafirmamos que la democracia es un valor universal basado en la voluntad libremente expresada de los pueblos de determinar su propio sistema político, económico, social y cultural, así como la participación plena en todos los aspectos de su vida. Reafirmamos asimismo que si bien las democracias comparten características comunes, no existe un modelo único de democracia y que ésta no es exclusiva de ningún país o región, y reafirmamos la necesidad de respetar debidamente la soberanía, la integridad territorial y el derecho a la libre determinación.

Subrayamos que la democracia, el desarrollo y el respeto de todos los derechos humanos y de las libertades fundamentales son interdependientes, se refuerzan

mutuamente y constituyen principios básicos de nuestra asociación estratégica birregional.

Acogemos con satisfacción la decisión de la Cumbre Mundial de 2005 de establecer un Consejo de Derechos Humanos así como la decisión histórica de la Asamblea General para que éste inicie sus labores. Ambas regiones otorgan una gran importancia a la convocatoria que el Consejo ha realizado para reunirse el 19 de junio de 2006.

Cooperaremos estrechamente en el fortalecimiento de políticas, mecanismos e instrumentos de Naciones Unidas para la promoción y protección efectiva de los derechos humanos. Reforzaremos también la promoción y la protección de los derechos humanos en nuestras políticas nacionales.

5. Trabajaremos en favor de una plena igualdad de género otorgando especial atención a que la mujer goce plenamente de todos los derechos humanos y se continúe avanzando en esa vía, reafirmando la Declaración y la Plataforma de Acción de Beijing, así como la Declaración de Beijing+5 y su documento de resultados. Garantizaremos el respeto y el cumplimiento de los derechos del niño y prestaremos la debida consideración a las necesidades de las personas con discapacidad y demás grupos vulnerables.

Seguiremos avanzando en el fomento y protección de los derechos y libertades fundamentales de los pueblos indígenas a nivel local, nacional, regional e internacional. El pleno ejercicio de esos derechos resulta esencial para su existencia, bienestar y desarrollo integral, así como para su plena participación en la sociedad.

Asimismo, seguiremos avanzando en los derechos y libertades fundamentales de las minorías a todos los niveles.

6. Mantenemos que el racismo es incompatible con la democracia y que no escatimaremos ningún esfuerzo en combatir a éste así como a la xenofobia, la intolerancia y todas las formas de discriminación, asegurando el pleno cumplimiento de la Declaración de Durban y su Programa de Acción.
7. Los individuos, organizaciones e instituciones que trabajan en la promoción y protección de los derechos humanos, incluidos los defensores de los derechos humanos, deberán contar con apoyo y protección congruentes y efectivos, de acuerdo con el Derecho Internacional y con la resolución 53/144 de la Asamblea General de las Naciones Unidas sobre el Derecho y el deber de los individuos, los grupos y las instituciones de promover y proteger los derechos humanos y las libertades fundamentales universalmente reconocidos.
8. Tomamos nota con interés de la propuesta de la XVII Conferencia Interparlamentaria ALC-UE (Lima, Perú 14 a 17 de junio 2005) de crear una Asamblea Euro-Latinoamericana.
9. Expresamos nuestra satisfacción por la celebración del III Foro

Euro-Latinoamericano-Caribeño de la Sociedad Civil, que tuvo lugar en Viena del 30 de marzo al 1 de abril de 2006.

10. Expresamos nuestra satisfacción por la celebración del Cuarto Encuentro de la Sociedad Civil Organizada América Latina y Caribe-Unión Europea, que tuvo lugar en Viena del 5 al 7 de abril, y tomamos nota de sus conclusiones.

### **FORTALECIENDO EL ENFOQUE MULTILATERAL PARA PROMOVER LA PAZ, LA ESTABILIDAD Y EL RESPETO DEL DERECHO INTERNACIONAL**

11. Al recordar la Cumbre Mundial 2005 de las Naciones Unidas, reafirmamos nuestro compromiso en favor de un sistema multilateral fuerte y eficaz, basado en el Derecho Internacional, apoyado en instituciones internacionales fuertes y con la Organización de las Naciones Unidas como centro. Reiteramos nuestro compromiso con una reforma integral y una revitalización de las Naciones Unidas que refuerce su carácter democrático, representatividad, transparencia, rendición de cuenta y eficacia.

En particular, acogemos con satisfacción el establecimiento de la Comisión de Consolidación de la Paz para asesorar y proponer estrategias integradas y coherentes para la consolidación de la paz y la recuperación postconflictos, centrando la atención en los esfuerzos de reconstrucción nacional y en el desarrollo institucional, necesarios para lograr el reestablecimiento tras los conflictos y para sentar las bases de una paz duradera y de un desarrollo sostenible.

Otorgaremos la debida atención a la representación de todos los grupos regionales en la composición general de la Comisión Organizadora.

Apoyamos plenamente el sistema de seguridad colectiva consagrado en la Carta de las Naciones Unidas. Expresamos nuestro apoyo a todas las operaciones de mantenimiento de la paz bajo mandato de las Naciones Unidas y destacamos la necesidad de garantizar el pleno respeto de los derechos humanos en todas las operaciones de mantenimiento de la paz.

12. Manifestamos nuestro apoyo a la Misión de Estabilización de las Naciones Unidas en Haití y al Grupo de Amigos de Haití. Expresamos nuestra satisfacción por los progresos alcanzados en la mejora de las condiciones políticas, económicas y sociales. Nos comprometemos a seguir brindando nuestro apoyo y hacemos un llamado a la comunidad internacional para que garantice e incremente su cooperación con Haití. A este respecto expresamos nuestra satisfacción por la reunión ministerial internacional que se celebrará el 23 de mayo en Brasilia.
13. Reafirmamos nuestro compromiso con los propósitos y principios consagrados en la Carta de las Naciones Unidas, reafirmamos nuestra decisión de apoyar todos los esfuerzos para defender la igualdad soberana de todos los estados, respetar su integridad territorial e independencia política, en nuestras relaciones internacionales abstenémos de la amenaza o uso de la fuerza inconsistente con

los propósitos y principios de las Naciones Unidas, y a preservar la solución de controversias por medios pacíficos y de conformidad con los principios de la justicia y el derecho internacional.

Rechazamos con firmeza todas las medidas coercitivas de carácter unilateral y efecto extraterritorial contrarias al Derecho internacional y a las normas generalmente aceptadas de libre comercio. Coincidimos en que este tipo de prácticas representa una amenaza grave para el multilateralismo. En este contexto, y recordando la resolución 60/12 de la AGNU, reafirmamos nuestras bien conocidas posturas sobre la aplicación de las disposiciones extraterritoriales de la Ley Helms-Burton.

14. Seguiremos fomentando el respeto al derecho internacional y fortaleceremos nuestro compromiso con un orden basado en normas internacionales. Hoy, más que nunca, la adhesión universal al Estado de derecho y la confianza en el sistema para prevenir y adoptar medidas punitivas contra las violaciones a las normas, constituyen condiciones indispensables para alcanzar una paz y una seguridad duraderas. Recordamos la obligación de solucionar pacíficamente las controversias y animamos a todos los Estados a recurrir con mayor frecuencia a las instituciones internacionales en el ámbito de la solución de controversias, entre ellas la Corte Internacional de Justicia. Apoyamos además plenamente a la Corte Penal Internacional y los Estados que son parte de la misma instamos a aquellos que no lo hayan hecho, a ratificar o adherirse, según proceda, al Estatuto de la Corte Penal Internacional aprobado en Roma y a cooperar con ésta.
15. Estamos comprometidos con el enfoque multilateral para hacer frente al reto actual del desarme, la no proliferación y el control de armas, en particular de las armas nucleares, químicas y biológicas. Por lo tanto promovemos la instrumentación, la universalización y el fortalecimiento de los mecanismos de desarme y de no proliferación, fortaleciendo el papel de las Naciones Unidas.

Destacamos que el Tratado de No Proliferación de Armas Nucleares continua siendo la piedra angular del régimen de no proliferación y el fundamento esencial para la promoción del desarme nuclear bajo el Artículo VI. Asimismo reconocemos el derecho a desarrollar la investigación, la producción y la utilización de la energía nuclear con fines pacíficos sin discriminación, de conformidad con las disposiciones del Tratado.

Continuaremos trabajando para alcanzar la adhesión universal al TNP. Al respecto, también reafirmamos la importancia del Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares como parte del régimen de desarme y no proliferación nuclear.

La proliferación de armas de destrucción en masa y sus sistemas vectores constituye una amenaza creciente a la paz y seguridad internacionales. La comunidad internacional comparte la responsabilidad de prevenir activamente dicho riesgo. Con dicho propósito, de conformidad con nuestras legislaciones y normativas nacionales y con arreglo al derecho internacional, llevaremos a cabo

actividades de cooperación para prevenir el tráfico ilícito de armas nucleares, químicas o biológicas, sus sistemas vectores y los materiales conexos.

16. Tomamos nota de la creación de la Secretaría General Iberoamericana (SEGIB), la cual puede contribuir a fortalecer la presencia birregional en el ámbito internacional.
17. Reconocemos los avances logrados por la Asociación de Estados del Caribe (AEC) a través del diálogo político, la cooperación, las consultas y la acción concertada en los ámbitos de comercio, turismo sustentable, transporte y desastres naturales, por medio de los cuales se puede profundizar y consolidar la cooperación entre la Unión Europea y el Área del Gran Caribe.

### **TERRORISMO**

18. Condenamos firmemente todos los actos terroristas, así como el financiamiento y apoyo al terrorismo y a la incitación de actos terroristas. Nos comprometemos, a través de la cooperación mutua, a prevenir, combatir y eliminar el terrorismo en todas sus formas y manifestaciones, dondequiera que se cometa y quienquiera que lo cometa. Expresamos nuestra solidaridad con las víctimas y con sus familias. Los actos terroristas inciden negativamente en el disfrute de los derechos humanos y de las libertades fundamentales al tiempo que constituyen una amenaza directa al Estado de Derecho y atentan contra el desarrollo económico y social.

Los Estados tienen la obligación de proteger a sus ciudadanos. Sin embargo, en la lucha contra el terrorismo no debemos destruir lo que defendemos. Los derechos humanos, el derecho humanitario internacional, las libertades fundamentales y el Estado de Derecho deben ser repetados plenamente en la lucha contra el terrorismo. Declaramos nuestro pleno apoyo a la aplicación de todos los compromisos contraídos de conformidad con los instrumentos jurídicos de las Naciones Unidas contra el terrorismo y con las resoluciones 1373, 1566, 1624 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas y demás resoluciones pertinentes.

19. Instamos a todos los Estados a negar refugio, a que se investiguen debidamente y se persigan a los presuntos terroristas así como a que se atiendan puntualmente las solicitudes de extradición de las personas sospechosas de haber cometido actos de terrorismo, de conformidad con el Derecho nacional y con el Derecho internacional aplicables, incluyendo los acuerdos bilaterales.

Instamos a todos los Estados a que sean parte de los trece convenios y protocolos internacionales sobre terrorismo y enfatizamos en la importancia de que se apliquen estos instrumentos.

Apoyamos los esfuerzos para la entrada en vigor de la Convención internacional para la represión del Terrorismo Nuclear. Subrayamos además la necesidad de hacer todo lo posible para alcanzar un acuerdo y concluir una

Convención integral sobre el terrorismo internacional durante el 60<sup>a</sup> Periodo de Sesiones de la Asamblea General, así como apoyar los trabajos de la Asamblea General de Naciones Unidas para desarrollar una estrategia contra el terrorismo, tomando en consideración el informe del Secretario General de las Naciones Unidas.

### **DROGAS Y DELINCUENCIA ORGANIZADA**

20. Reiteramos nuestro compromiso, de acuerdo con el principio de responsabilidad compartida y sobre la base de un enfoque global e integrado del problema mundial de las drogas ilícitas, para fortalecer la cooperación y hacer uso pleno de los mecanismos existentes de diálogo y cooperación entre ambas regiones, principalmente a través del Mecanismo de Coordinación y Cooperación contra las Drogas Ilícitas de la ALC-UE y del diálogo de alto nivel Comunidad Andina-UE en materia de drogas. Reiteramos en particular nuestro compromiso de promover iniciativas sobre la puesta en común de información policial sobre tráfico de drogas; así como sobre desarrollo alternativo, incluido el desarrollo alternativo preventivo, en los países afectados, como medio para generar cambios estructurales rentables y de largo alcance en aquellas zonas propensas a los cultivos ilícitos.
21. Por lo tanto acogemos con satisfacción la Declaración de Viena del 7 de marzo de 2006, adoptada por la VIII Reunión de Alto Nivel del Mecanismo de Coordinación y Cooperación en materia de Drogas ALC-UE. En este contexto, y con el propósito de desarrollar y afianzar ese Mecanismo, aprobamos la propuesta de llevar a cabo, para finales de 2006, una revisión completa del Plan de Acción de Panamá acordado en 1999 y de los ámbitos de actuación de Lisboa.
22. Acogemos con satisfacción la entrada en vigor de la Convención de las Naciones Unidas contra la Corrupción (Convención de Mérida) y destacamos la importancia de que aquellos Estados que todavía no lo hayan hecho la firmen, ratifiquen y apliquen de manera eficaz.  
  
Destacamos la importancia de que aquellos Estados que todavía no lo hayan hecho consideren la suscripción, ratificación o adhesión a la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional (Convención de Palermo) y sus protocolos adicionales.
23. Nos comprometemos a seguir apoyando el Programa de Acción de las Naciones Unidas para prevenir, combatir y erradicar el tráfico ilícito de armas pequeñas y ligeras en todos sus aspectos. Para ello intensificaremos la cooperación birregional y participaremos activamente en la Conferencia de las Naciones Unidas para examinar los progresos realizados en la aplicación del Programa de Acción para prevenir, combatir y erradicar el tráfico ilícito de armas pequeñas y ligeras en todos sus aspectos, que se celebrará en Nueva York del 26 de junio al 7 de julio de 2006.

## **MEDIO AMBIENTE (INCLUIDAS LA PREVENCIÓN Y MITIGACIÓN DE DESASTRES Y LA PREPARACION)**

24. Reconocemos que la prosperidad a largo plazo de nuestras regiones depende en gran medida de un manejo sustentable de los recursos naturales así como de la capacidad para garantizar un desarrollo que incluya todos los aspectos de la sustentabilidad. Con este fin, la UE y ALC pondrán en marcha un diálogo a nivel político para intercambiar puntos de vista sobre temas medioambientales de interés común.

Se prestará especial atención a la cooperación en ámbitos como el cambio climático, la desertificación, la energía, el agua, la biodiversidad, los bosques y el manejo de productos químicos.

Reconocemos la necesidad de una mayor eficiencia de las actividades que sobre medio ambiente realiza el Sistema de las Naciones Unidas a través de una mayor coordinación; de mejores políticas de asesoramiento y orientación; del fortalecimiento del conocimiento científico, de la evaluación y la cooperación; de un mejor cumplimiento de los tratados respetando la autonomía jurídica de los mismos, y de una mejor integración de las actividades ambientales en el más amplio marco del desarrollo sostenible a nivel operativo, incluido el desarrollo de capacidades. Acordamos examinar la posibilidad de un marco institucional más coherente para responder a esa necesidad, incluida una estructura más integrada, constituida sobre la base de las instituciones existentes y de los instrumentos acordados a nivel internacional así como de los organismos establecidos por los tratados y las agencias especializadas.

25. Damos la bienvenida a la declaración conjunta sobre la ejecución de la asociación estratégica América Latina - Unión Europea en el tema de recursos hídricos y redes de saneamiento, firmada en el Cuarto Foro Mundial del Agua (México, del 16 al 22 de marzo de 2006). Reconocemos las aportaciones de ese Foro para el cumplimiento de las políticas adoptadas por la Comisión de las Naciones Unidas sobre el Desarrollo Sostenible.
26. Reiteramos nuestro firme compromiso para enfrentar el cambio climático. Acogemos con satisfacción la entrada en vigor del Protocolo de Kyoto y exhortamos a aquéllos estados que no son aun partes a adherirse sin demora. Acogemos con satisfacción los resultados de la Conferencia de Montreal sobre Cambio Climático (diciembre 2005). Fortaleceremos nuestra cooperación para aplicar sus resultados, inclusive mediante la consideración de los compromisos de los países desarrollados que son Partes bajo el Protocolo de Kyoto para los periodos subsecuentes, al igual que a través de la promoción de un diálogo orientado hacia el futuro sobre acciones para enfrentar el cambio climático en el contexto de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático. Asimismo cooperaremos para fortalecer nuestro conocimiento sobre el impacto del cambio climático y las vulnerabilidades al mismo, y para construir capacidades de adaptación, así como para facilitar la transferencia de tecnologías para la mitigación y la adaptación al cambio climático y fortalecer

nuestra cooperación en el Mecanismo de Desarrollo Limpio.

27. Se requiere asimismo un esfuerzo sin precedentes para alcanzar una reducción significativa de la tasa de pérdida de biodiversidad en todos los niveles para 2010. Por lo tanto acogemos con satisfacción los resultados de la Conferencia de Curitiba sobre Diversidad Biológica (marzo 2006) y nos comprometemos a aumentar esfuerzos para fortalecer la aplicación de la Convención sobre la Diversidad Biológica y del Protocolo sobre Bioseguridad por los Estados Parte. En este marco, y en línea con nuestras decisiones tomadas en Curitiba, nos comprometemos también a continuar la elaboración y la negociación de un régimen internacional sobre acceso a los recursos genéticos y la distribución de beneficios, a fin de instrumentar efectivamente los tres objetivos del CDB, a saber: la conservación de la biodiversidad, el uso sostenible de sus componentes, y la distribución justa y equitativa de los beneficios derivados de la utilización de los recursos genéticos, así como a instrumentar el Programa de Trabajo del CDB sobre Áreas Protegidas.
28. Reconocemos el alto grado de vulnerabilidad de algunas regiones ante los desastres naturales así como la creciente incidencia y gravedad de estos fenómenos. Cooperaremos para aumentar el nivel de preparación y prevención ante los desastres mediante el intercambio de experiencias y la rápida difusión de buenas prácticas emergentes, en particular en el ámbito del control y la alerta temprana, el desarrollo de las capacidades y las respuestas a nivel local. Lo anterior fortalecería la acción para un enfoque de gestión integrado ante las catástrofes naturales en la reducción de riesgos de catástrofe en la Gran Cuenca del Caribe, en el contexto de un desarrollo sostenible.

## **ENERGÍA**

29. A la luz de la rápida transformación de los parámetros globales en materia de políticas energéticas, reconocemos la necesidad de una colaboración regional e internacional más estrecha en el sector energético. Reafirmamos nuestro compromiso para promover la eficacia energética y para aumentar el uso de fuentes de energía renovables como un paso importante para la seguridad, la estabilidad y la competitividad en el ámbito del abastecimiento energético y del desarrollo sostenible.

Seguiremos consolidando el diálogo y la cooperación birregionales, en particular en lo relativo a las energías renovables.

Acogemos con satisfacción los esfuerzos para promover iniciativas de integración energética en América Latina y en el Caribe.

Acogemos también con satisfacción la celebración del Seminario de Expertos de Energía entre la Unión Europea y América Latina y el Caribe, celebrado en Bruselas los días 20 y 21 de abril de 2006.

30. Reconociendo el derecho soberano de los países de gestionar y de regular sus recursos naturales, proseguiremos y consolidaremos nuestra cooperación a fin

de establecer un marco comercial equilibrado y regímenes normativos más compatibles. Subrayamos la importancia de desarrollar e invertir en las infraestructuras energéticas necesarias para garantizar la disponibilidad y el acceso a sistemas energéticos fiables y asequibles. Se deberán mantener esfuerzos e incrementar la cooperación para acelerar el desarrollo de tecnologías energéticas medioambientalmente sostenibles.

**ACUERDOS DE ASOCIACIÓN. INTEGRACIÓN REGIONAL. COMERCIO.  
CONECTIVIDAD (INVERSIÓN, INFRAESTRUCTURA Y SOCIEDAD DE LA  
INFORMACIÓN)**

31. Acogemos con satisfacción la instrumentación exitosa de los Acuerdos de Asociación entre México y la UE así como entre Chile y la UE, los cuales subrayan la importancia de una estrategia birregional para la negociación de Acuerdos de Asociación que incluyen áreas de libre comercio.

Tomamos nota de los progresos realizados en las negociaciones entre Mercosur y la Unión Europea para la celebración de un Acuerdo de Asociación Interregional, y concedemos la máxima importancia al objetivo de alcanzar un acuerdo equilibrado y ambicioso. Este acuerdo fortalecerá las relaciones políticas, económicas, comerciales y de cooperación entre ambas partes, tomando en cuenta los diferentes niveles de desarrollo.

Las partes concernidas se congratulan por los resultados de la sesión ministerial celebrada en septiembre de 2005, y dan mandato a los negociadores para que intensifiquen sus esfuerzos con el fin de avanzar en el proceso de negociación.

Recordando el objetivo estratégico común de la Declaración de Guadalajara y teniendo en cuenta el buen resultado del ejercicio conjunto de evaluación de la integración económica regional llevado a cabo con Centroamérica, celebramos la decisión tomada por la Unión Europea y Centroamérica de entablar negociaciones relativas a un acuerdo de asociación, incluida la creación de una zona de libre comercio.

Centroamérica ha confirmado su compromiso de aplicar, tal como estaba previsto, las decisiones adoptadas por los Jefes de Estado centroamericanos el 9 de marzo de 2006 en Panamá, así como buscar la ratificación del Tratado centroamericano sobre inversiones y servicios y desarrollar un mecanismo jurisdiccional que pudiera garantizar la aplicación de la legislación económica regional en toda la región.

Acogemos con satisfacción la participación de Panamá en el proceso. Las partes reconocen que la participación activa en las negociaciones estará supeditada a una decisión formal de adhesión al proceso de integración económica de Centroamérica (SIECA).

Las partes interesadas comparten el objetivo de celebrar un acuerdo de asociación global y esperan que las negociaciones avancen rápidamente, así

como que el futuro Acuerdo de Asociación se aplique de manera efectiva. A este respecto, las partes reconocen la importancia de los trabajos de preparación emprendidos en el contexto de la evaluación conjunta del proceso de negociación.

Recordando el objetivo estratégico común establecido en la Declaración de Guadalajara, damos la bienvenida a la decisión adoptada por la Unión Europea y la Comunidad Andina de entablar, durante el 2006, un proceso conducente a la negociación de un acuerdo de Asociación, que incluya un diálogo político, programas de cooperación y un acuerdo comercial.

A estos efectos, la CAN y la UE acuerdan celebrar todas las reuniones necesarias antes del 20 de julio próximo, para clarificar y definir las bases de la negociación que permitan una participación plena y beneficiosa para todas las partes.

También acogemos con satisfacción los progresos realizados en las negociaciones entre la UE y el Foro de los Estados del Caribe (CARIFORUM) sobre un Acuerdo de Asociación Económica.

32. La integración regional es un elemento clave para la estabilidad, el crecimiento económico y la inversión así como para el fortalecimiento del peso de ambas regiones en el escenario mundial. Afirmamos los principios de cooperación y solidaridad como la base de nuestros procesos de integración. En este contexto, alentamos y apoyamos firmemente a los países de América Latina y del Caribe a proseguir con sus respectivos procesos de integración regional.

Saludamos las nuevas iniciativas, tales como la creación de la Comunidad Sudamericana de Naciones y la entrada en vigor del mercado único de la CARICOM, dentro del programa continuo para la creación del Mercado y Economía Únicos (CSME).

33. Reiteramos nuestro pleno apoyo al sistema multilateral de comercio y asumimos el compromiso adquirido en la Conferencia Ministerial de Hong Kong de la Organización Mundial del Comercio de concluir con éxito en 2006 las negociaciones iniciadas en Doha. Destacamos la importancia central de la dimensión del desarrollo en todos los aspectos del Programa de Trabajo de Doha, tal y como se reiteró en la Declaración de Hong Kong. Reconocemos que un resultado ambicioso y equilibrado en todos los ámbitos de la negociación es decisivo para crear oportunidades para todos los miembros de la OMC, en particular mediante una mayor integración efectiva y la plena participación de los países en desarrollo en el sistema multilateral de comercio, y para proveer un ambiente seguro, estable y equitativo para el comercio y la inversión, tomando en cuenta que las aportaciones deben ser consistentes con el principio del tratamiento especial y diferenciado. En los próximos meses tendremos que abordar, por lo tanto, todas las cuestiones y comprometernos a continuar las negociaciones en el marco del "compromiso único". Continuaremos tomando en consideración las preocupaciones especiales de las economías pequeñas y vulnerables y de los Países Menos Desarrollados.

34. Exhortamos a las instituciones financieras de Europa y de América Latina y el Caribe a apoyar la integración física a través de la interconectividad y de la creación de infraestructuras en redes, especialmente, en los ámbitos de la energía, el transporte, las telecomunicaciones y la investigación. La promoción de la interconectividad forma parte integral de una integración regional efectiva.

Reconocemos en este contexto las características especiales de los países en desarrollo sin litoral y de los Pequeños Estados Insulares en Desarrollo, que merecen un enfoque adecuado.

Acogemos con satisfacción el apoyo del Banco Europeo de Inversiones a los países de América Latina y el Caribe.

### **CRECIMIENTO Y EMPLEO**

35. Reafirmamos nuestro compromiso con la promoción de un crecimiento económico equitativo y sostenido con el fin de crear más y mejores empleos y luchar contra la pobreza y la exclusión social. Reconocemos también la necesidad de promover políticas públicas responsables que conlleven una mejor distribución de la riqueza y de los beneficios del crecimiento económico.

Subrayamos la importancia de establecer políticas fiscales y de protección social adecuadas para fomentar un crecimiento económico equitativo con justicia social que favorezca la creación de empleo de calidad y productivo, y que busque incorporar el sector informal en la economía formal. Creemos que la generación de trabajo decente es un elemento clave para sustentar el desarrollo económico y social, prestando especial atención al tema del empleo de los jóvenes, entre otros medios, a través de la creación de capacidad técnica mediante políticas de educación y formación profesional. Nos comprometemos a fomentar y facilitar el diálogo en el contexto de las relaciones laborales y a los niveles nacional, subregional y birregional.

### **LUCHA CONTRA LA POBREZA, LA DESIGUALDAD Y LA EXCLUSIÓN**

36. Destacamos nuestro compromiso para erradicar la pobreza, la desigualdad, la exclusión social y todas las formas de discriminación para mejorar las condiciones de vida de todas las personas y de todos los grupos, así como consolidar la gobernabilidad democrática y lograr una mayor justicia social y un desarrollo sostenible.

Reconocemos la necesidad de adoptar estrategias generales e integradas y políticas públicas para garantizar la igualdad de oportunidades y mejores condiciones de vida y de trabajo para todos, así como un mayor acceso a la educación, la salud y el empleo, integrando en ellas la perspectiva de género y dando prioridad a los grupos de población más vulnerables, incluidas las personas con discapacidad. Reconocemos la necesidad de generar políticas públicas específicas para la protección de los niños y de los jóvenes, con el fin

de prevenir la reproducción de la pobreza. Estas estrategias responderán a las necesidades sociales y económicas y a las prioridades de cada país.

Acogemos con satisfacción los progresos realizados en el acceso cada vez mayor a la educación y a la salud y subrayamos la necesidad de continuar mejorando la cobertura y la igualdad de acceso para todos, mediante una justa financiación de la calidad y la eficacia, entre otros medios. Reconocemos la importancia de fomentar la responsabilidad social de las empresas, de estimular el diálogo social y la participación de todos los interlocutores pertinentes, incluida la sociedad civil, así como el respeto a la diversidad étnica, con el fin de construir sociedades más cohesionadas.

37. Subrayamos que la cohesión social, que constituye el fundamento de las sociedades más incluyentes, sigue siendo un objetivo compartido y una prioridad clave de nuestra asociación estratégica birregional. La promoción de la cohesión social busca contribuir a la construcción de sociedades más incluyentes ofreciendo a todos la oportunidad de tener acceso a los derechos fundamentales y al empleo, de disfrutar de los beneficios del crecimiento económico con equidad y justicia social, y poder desempeñar plenamente de esta forma un papel en la sociedad. Continuaremos proporcionando a la cohesión social una prioridad relevante en nuestros programas birregionales de cooperación y asistencia y seguiremos promoviendo también los intercambios de experiencias entre nuestros países y regiones.
38. Recibimos con beneplácito y apoyamos los resultados de la Conferencia de Alto Nivel sobre la promoción de la cohesión social: experiencias de ALC y de la UE, que se celebró en Bruselas en marzo de 2006. Acogemos con satisfacción la iniciativa de organizar periódicamente foros de cohesión social para estimular el diálogo y la cooperación entre la Unión Europea y América Latina y el Caribe sobre temas de igualdad, erradicación de la pobreza e inclusión social.

#### **COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO Y FINANCIAMIENTO INTERNACIONAL DEL DESARROLLO**

39. Reiteramos nuestra determinación a favor de la pronta y plena consecución de los objetivos de desarrollo convenidos en las principales conferencias y cumbres en el marco de las Naciones Unidas, tal como se acordó en la Cumbre del Milenio, el Consenso de Monterrey y los resultados de la Cumbre Mundial de 2005, así como la Agenda de Doha para el Desarrollo.
40. Debe fomentarse la realización de esfuerzos especiales a nivel nacional, internacional y birregional, con la finalidad de garantizar la plena realización del Derecho al Desarrollo de todos los individuos y los pueblos, de conformidad con lo establecido en la Declaración de las Naciones Unidas sobre el Derecho al Desarrollo.
41. Acogemos con satisfacción la Declaración Conjunta de la UE sobre "el Consenso Europeo sobre el Desarrollo" que coloca la erradicación de la pobreza en el centro de la cooperación para el desarrollo de la UE, en el

contexto del desarrollo sostenible, con la inclusión de los Objetivos de Desarrollo del Milenio, y que se aplica a todos los países en vías de desarrollo. Reconocemos los nuevos y ambiciosos compromisos de la UE de aumentar la cantidad, la calidad y la eficacia de su ayuda para el desarrollo. En particular, tomamos conocimiento de los compromisos de los Estados miembros de la UE de llegar en conjunto para 2010 a una asistencia oficial para el desarrollo equivalente al 0.56% del ingreso nacional bruto y de cumplir el objetivo del 0.7% para 2015, mientras que los Estados miembros que han entrado a formar parte de la UE después de 2002 procurarán aumentar su porcentaje al 0.33% para 2015. Invitamos a todas las partes implicadas en el ámbito del desarrollo a unirse a esta iniciativa europea y seguir esta orientación. Damos la bienvenida al continuo apoyo a los países de renta media, a través de la cooperación económica y para el desarrollo, incluyendo la ejecución de las estrategias de erradicación de la pobreza, habida cuenta de su papel en temas políticos, de seguridad y de comercio.

Reconocemos también los esfuerzos de los países de América Latina y el Caribe por alcanzar los Objetivos de Desarrollo del Milenio mediante políticas públicas orientadas a la integración social y al desarrollo humano sostenible.

42. Reconocemos que el cumplimiento de las Metas de Desarrollo del Milenio requiere recursos adicionales. Por lo tanto, acogemos con satisfacción los avances recientes de la Acción Contra el Hambre y la Pobreza, así como la voluntad de varios países de explorar y de iniciar la instrumentación, sobre base voluntaria, de mecanismos innovadores de financiamiento para el desarrollo, tales como una tasa solidaria de billetes aéreos, la Facilidad Financiera Internacional y la Facilidad Financiera Internacional para la Inmunización, mismos que fueron abordados en la Conferencia sobre Fuentes Innovadoras de Financiamiento, celebrada en París el pasado mes de marzo.
43. Reconocemos que el VIH/SIDA y otras pandemias constituyen una grave amenaza permanente para el futuro de nuestras naciones y para el desarrollo humano sostenible y abogamos por un aumento de nuestra colaboración para responder a las pandemias.
44. Consideramos que la importancia de las relaciones de la Unión Europea con América Latina y el Caribe debe reflejarse en la asignación de recursos para la región.
45. Acordamos gran importancia a abordar el problema de la deuda, mismo que es enfrentado por numerosos países y el cual requiere un compromiso continuo de la comunidad internacional, a fin de encontrar soluciones durables y equitativas; enfatizamos que los acreedores y los deudores deben compartir la responsabilidad de prevenir y resolver situaciones de deuda insostenible de manera oportuna y eficaz.

Valoramos los beneficios de la Iniciativa para la Reducción de la Deuda de los Países Pobres Altamente Endeudados (HIPC) mejorada y apoyamos su plena instrumentación para los países elegibles. Tomamos nota de la aprobación por

parte del Club de París del enfoque de Evian que aborda el tratamiento de la deuda de países que no son elegibles para acogerse a esta Iniciativa, y reiteramos la necesidad de esforzarnos en mantener y promover su acceso a los mercados financieros internacionales.

46. Reconocemos las iniciativas voluntarias para brindar ayuda a algunos países de América Latina y el Caribe, tales como la conversión de deuda en ayuda al desarrollo, que incluye la educación y los programas de conversión de préstamos de asistencia oficial para el desarrollo y créditos comerciales.
47. Seguiremos promoviendo medidas que permitan mejorar el proceso de toma de decisiones, la gobernabilidad y el funcionamiento de los organismos financieros internacionales, y aumentar la participación de los países en desarrollo en las instituciones financieras internacionales de forma que éstas reflejen más sus intereses y que dispongan de instrumentos más eficaces para la prevención y resolución de crisis. A este respecto, expresamos nuestra satisfacción por las iniciativas que ha adoptado el Fondo Monetario Internacional, tales como el Servicio para Impactos Exógenos, para prestar ayuda financiera a los países de renta baja que tienen que afrontar tales impactos.
48. Tomamos nota de las conclusiones de la III Reunión de los Parlamentos de Integración Regional ALC-UE celebrada los 24-25 de abril 2006, en Bregenz, Austria.

## **MIGRACIÓN**

49. Reconocemos la necesidad de ampliar los beneficios de la migración, tanto para ambas regiones como para los propios migrantes. En consecuencia, nos comprometemos a avanzar en nuestro diálogo integral sobre migración mediante la intensificación de nuestra cooperación y entendimiento mutuo sobre todos los aspectos de la migración en ambas regiones y destacamos nuestro compromiso de proteger eficazmente los derechos humanos de todos los migrantes.

Manifestamos nuestro beneplácito por la celebración de la Segunda Reunión de Expertos sobre Migración entre la Unión Europea y los países de América Latina y el Caribe que se celebró en Cartagena de Indias los días 1 y 2 de marzo de 2006.

Acogemos con satisfacción las recomendaciones para dar seguimiento conjunto respecto al tratamiento, derechos e integración de los migrantes, la facilitación de las transferencias de remesas de los migrantes que son de carácter privado y a la reducción de los costes correspondientes, a los nuevos enfoques de las políticas de migración, a los esfuerzos conjuntos para abordar la migración irregular y a la intensificación de la lucha contra el tráfico y la trata de personas, teniendo en cuenta los derechos y la situación especialmente vulnerable de quienes son objeto de estos delitos.

50. El Diálogo de Alto Nivel sobre Migración Internacional y Desarrollo que tendrá

lugar en Nueva York los días 14 y 15 de septiembre de 2006, brindará una excelente oportunidad para debatir este importante problema en todos sus aspectos de forma global.

### **CONOCIMIENTO COMPARTIDO Y DESARROLLO DE CAPACIDADES HUMANAS: EDUCACIÓN SUPERIOR, INVESTIGACIÓN, CIENCIA Y TECNOLOGÍA Y CULTURA**

51. Reconocemos el papel de las tecnologías de la información y de las comunicaciones en apoyo de la cohesión social, la integración regional y la competitividad de nuestras economías. Concedemos gran importancia a nuestra colaboración con miras a su desarrollo futuro en nuestras regiones y para fomentar un acceso universal, equitativo y asequible a las tecnologías de la información, especialmente a través de estrategias integrales que aborden los nuevos desafíos y las oportunidades de la convergencia tecnológica.

Acogemos con satisfacción los resultados y la declaración adoptada por el IV Foro ministerial de la sociedad de la información de la ALC-UE sobre una alianza para la cohesión social a través de la inclusión digital, celebrada en Lisboa en abril de 2006. Reconocemos los resultados alentadores de las actividades birregionales en curso en este ámbito y consideramos que es importante mantener el apoyo político y financiero necesario para las iniciativas que consoliden un espacio de colaboración científica basado en las tecnologías de la información y la comunicación.

52. Concedemos prioridad a la creación del Espacio Común en materia de Educación Superior ALC-UE, orientado hacia la movilidad y la cooperación. En ese contexto, acogemos con satisfacción y alentamos las decisiones adoptadas por la Conferencia ministerial celebrada en México en abril de 2005 y las recomendaciones más recientes del Comité de Seguimiento ALCUE. También recibimos con satisfacción la iniciativa de la Comisión Europea de aumentar sustancialmente su programa de intercambios.
53. Reconocemos la importancia de la ciencia y la tecnología para el desarrollo económico y social sostenible de nuestros países, que incluye la mitigación de la pobreza y la inclusión social. Tomamos nota de la reunión de Altos Funcionarios de Ciencia y Tecnología de América Latina y el Caribe y la Unión Europea que se celebró en Salzburgo del 1 al 3 de febrero de 2006 y endosamos sus conclusiones.

Acogemos con satisfacción el fortalecimiento de las plataformas ALC-UE para la ciencia y la tecnología, orientadas a reforzar la asociación birregional mediante la promoción del Espacio del Conocimiento ALC-UE, concebido como un espacio común para la ciencia, la tecnología y la innovación. Encomendamos a nuestros Altos Funcionarios de Ciencia y Tecnología de América Latina y el Caribe y de la Unión Europea que fomenten el diseño, aplicación y supervisión de la investigación y desarrollo conjuntos, así como la movilidad, la innovación y la difusión pública de actividades científicas en áreas convenidas de interés mutuo para ambas regiones, con objeto de fomentar la

participación conjunta en actividades de investigación tales como el Séptimo Programa Marco y en otros programas bilaterales y multilaterales.

54. Reconocemos la importancia de la diversidad cultural como un factor de desarrollo, crecimiento y estabilidad, como lo demuestra la adopción de la Convención de la UNESCO sobre la protección y promoción de la diversidad de las expresiones culturales en octubre de 2005. Apoyamos su rápida ratificación y aplicación.

Reconocemos que la cooperación cultural es esencial para fomentar el diálogo intercultural y el entendimiento mutuo. Además, reafirmamos nuestra convicción de que las actividades y las industrias culturales desempeñan un papel significativo en la salvaguardia, desarrollo y promoción de la diversidad cultural. Estamos comprometidos con encontrar los medios para reforzar tanto la cooperación ALC-UE como la cooperación interna dentro de ALC, así como los intercambios de conocimientos y buenas prácticas en este ámbito, y con ampliar la cooperación entre América Latina y el Caribe y la Unión Europea en la UNESCO.

55. Acordamos conmemorar los bicentenarios de diversos acontecimientos históricos y culturales, con el ánimo de contribuir al acercamiento entre nuestros pueblos.

#### **PÁRRAFOS DE CONCLUSIÓN**

56. Nos congratulamos especialmente por el informe sobre las diferentes reuniones y actividades que tuvieron lugar en el contexto birregional entre las Cumbres de Guadalajara y Viena. Este informe destaca el fortalecimiento continuo de nuestra asociación estratégica.
57. Acogemos con satisfacción la celebración de la Primera Cumbre Empresarial ALC-UE en Viena, el 12 de mayo de 2006, bajo el lema "Acercando dos mundos a través del comercio y la cultura". El foro reunió a importantes representantes del mundo empresarial de ambas regiones y les proporcionó una plataforma para discutir sobre las relaciones comerciales, inversiones, servicios y perspectivas empresariales. Las conclusiones y recomendaciones de la Cumbre empresarial nos han sido presentadas durante la sesión plenaria de clausura de la IV Cumbre ALC-UE.
58. Aceptamos gustosamente la invitación del Perú para ser la sede de la V Cumbre ALC-UE en 2008.
59. Expresamos nuestro agradecimiento al Gobierno y al pueblo de Austria por su hospitalidad y apoyo, que contribuyeron a asegurar el éxito de esta Cumbre de Viena.

## CUARTA CUMBRE UNIÓN EUROPEA - AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

### INFORME DE LAS COPRESIDENCIAS SOBRE LA COOPERACIÓN UE-ALC

La cooperación entre las dos regiones se ha intensificado considerablemente a partir de la tercera Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno celebrada en Guadalajara el 28 de mayo de 2004, y abarca un amplio abanico de actividades. Los retos y las oportunidades de la globalización han favorecido el diálogo en los foros multilaterales y potenciado la cooperación destinada a cumplir los objetivos y compromisos internacionales en temas como la democracia y los derechos humanos, las drogas, el medio ambiente, el cambio climático y la biodiversidad, entre otros. Se ha registrado un progreso especial en los ámbitos relacionados con la creación de vínculos birregionales, por ejemplo, la lucha contra el tráfico de drogas, la migración, la cohesión social, los acuerdos de asociación, la integración regional, el medio ambiente y las catástrofes naturales, la energía, la educación superior, la cultura, la ciencia y la tecnología y la sociedad de la información. Este informe destaca los ámbitos de cooperación birregional en donde las actividades han sido especialmente numerosas, intensas y relevantes en la consecución del objetivo de fortalecer la asociación estratégica birregional. En total, se han registrado más de doscientas actividades que abarcan una amplia gama de temas. Esta cantidad subraya el alto nivel de la cooperación lograda entre las dos regiones.

#### I. LA COOPERACIÓN DE GUADALAJARA A VIENA

##### **Fortalecimiento de la democracia**

El "Proyecto para el Desarrollo de la Democracia en América Latina" (PRODDAL) se puso en marcha en cooperación con el Programa de las Naciones para el Desarrollo (PNUD), proyecto que busca apoyar el trabajo de Gobiernos latinoamericanos, organizaciones no gubernamentales y organizaciones internacionales.

El 18 de marzo de 2005 se celebró en Cayena una conferencia para la reconstrucción de Haití.

En el otoño de 2004 inició sus actividades un fondo especial destinado a fortalecer el papel de las instituciones nacionales de derechos humanos en América Latina y el Caribe. La UE apoyó el programa de la OEA para el fortalecimiento de la gobernabilidad democrática en la región andina, así como la quinta consulta ministerial del Caribe sobre la cooperación regional para el fomento de la capacidad en materia de administración electrónica (Barbados, junio de 2004).

La UE brindó apoyo al Instituto Interamericano de Derechos Humanos que centra sus actividades en la educación en materia de derechos humanos, y otorga asistencia a instituciones públicas y en materia electoral, así como al programa para el fortalecimiento de los mecanismos de la evaluación de las peticiones individuales presentadas en la Comisión Interamericana de Derechos Humanos. Dos proyectos

de ONG's en los que participaron varios países de la región andina y del Cono Sur, fueron financiados por la Iniciativa Europea para la Democracia y los Derechos Humanos con vistas a promover la participación democrática y prevenir los conflictos mediante el diálogo democrático.

### **Derechos humanos**

El Grupo de América Latina y el Caribe y la UE continuaron teniendo una estrecha colaboración en diversos órganos de las Naciones Unidas, en particular en aquellos relacionados con los derechos del niño y la impunidad, así como en todas las cuestiones relativas a la Corte Penal Internacional. La cooperación UE-ALC también ha sido crucial en los esfuerzos desplegados por crear el Consejo de Derechos Humanos.

Tanto la Comisión Interamericana de Derechos Humanos como la Corte Interamericana de Derechos Humanos recibieron apoyo financiero de la UE; también se apoyaron el proyecto centroamericano, los cursos organizados con países de América latina y el Caribe sobre el traslado de condenados, a la Federación Internacional de la Liga de Derechos Humanos, así como diversos programas de la OEA.

Los dos programas regionales de cooperación con ONG's locales de derechos humanos en la Comunidad Andina y en Centroamérica, financiados a través de la Iniciativa Europea para la Democracia y los Derechos Humanos, continuaron sus trabajos óptimamente y, en el Cono Sur, se puso en marcha un nuevo proyecto de cooperación para la prevención de la tortura y la rehabilitación de sus víctimas.

### **Lucha contra las drogas**

Reconociendo que para avanzar en la lucha contra las drogas es necesaria la cooperación birregional, basada en el principio de responsabilidad compartida, el Mecanismo de Cooperación y Coordinación en materia de Drogas entre la Unión Europea, América Latina y el Caribe celebró su 7ª reunión de Alto Nivel en Lima los días 2 y 3 de junio de 2005 y reafirmó su sólido compromiso de luchar contra el problema común de las drogas al que se enfrentan la UE y ALC. La Declaración de Lima estableció una serie de compromisos de acciones a implementar por el Mecanismo. La 8ª reunión de Alto Nivel del Mecanismo tuvo lugar en Viena los días 6 y 7 de marzo de 2006 y creó sinergias con la Comisión de Estupefacientes de las Naciones Unidas cuyo 49º período de sesiones se celebró en Viena, la semana siguiente. La Declaración de Viena, que aprobará la Cumbre UE-ALC, esboza las actividades en curso y resalta las principales esferas de cooperación en la reducción de la oferta y la demanda de drogas ilícitas. Tiene un enfoque de perspectiva, ya que propone que se realice una revisión completa del marco actual de cooperación birregional que figura en el Plan de Acción de Panamá y en los ámbitos de actuación de Lisboa.

En cuanto a acciones concretas, se celebró por primera vez la Conferencia de Observatorios de Drogas de la Unión Europea y América Latina y el Caribe, en Caracas (28-30 de noviembre de 2005), con el fin de intercambiar experiencias y

buenas prácticas en la creación y el funcionamiento de los observatorios nacionales de drogas. Los días 3 y 4 de abril de 2006, tuvo lugar en Puerto España (Trinidad y Tobago) la primera reunión del Grupo de Trabajo de intercambio de inteligencia UE-ALC. En el marco del Mecanismo de UE-ALC, se puso en marcha un programa de la Comisión Europea para la cooperación policial y judicial con y entre países de América Latina y el Caribe. Se brindó apoyo a los debates y las actividades de carácter mundial, por ejemplo sobre el desarrollo alternativo, centrados en América Latina y el Caribe.

El Comité Técnico del Mecanismo en materia de Drogas UE-ALC celebró en Bruselas reuniones periódicas con el fin de sostener el impulso de la cooperación y del intercambio birregionales. Para el período comprendido entre 2003 y 2007, el Programa Indicativo Regional de la Comisión Europea para la cooperación con la región del Caribe incluye una dotación indicativa de aproximadamente 5 millones de euros, con la que se fomentará el fortalecimiento institucional y el desarrollo de capacidades con miras a apoyar las iniciativas regionales de reducción de la oferta y la demanda y las actividades para combatir el blanqueo de dinero. A partir de diciembre de 2004, el monto total de los proyectos en materia de drogas apoyados por la UE en América Latina y el Caribe ascendió a 214 millones de euros.

### **Cambio climático**

En diversas conferencias, como las décima y undécima Conferencias de las Partes celebradas en Buenos Aires en diciembre de 2004 y en noviembre y diciembre de 2005 respectivamente, la UE ha participado en un diálogo político intenso con países clave de América Latina y el Caribe.

La UE y ALC están aplicando el protocolo de Kioto, que incluye el uso del Mecanismo para un Desarrollo Limpio; además, algunos países han firmado instrumentos para favorecer su aplicación. Los Estados miembros y las empresas están cooperando con países y empresas de América Latina en el desarrollo de proyectos.

### **Residuos nucleares**

De conformidad con el mandato del Consejo Económico y Social, se desplegaron esfuerzos de cooperación mediante una serie de consultas realizadas con miras a la Conferencia General de 2004 del OIEA y de la Asamblea 2005 de la OMI. Se ofreció a los Jefes de Misión del Caribe presentes en Londres la posibilidad de inspeccionar las instalaciones de almacenamiento de residuos nucleares de Sellafield, así como los buques de la naviera PNTL, en Barrow en marzo de 2006.

### **Migración**

Los representantes de la Unión Europea y de América Latina y el Caribe se reunieron por segunda vez en la Reunión de Expertos sobre Migración (Cartagena, Colombia, 1 y 2 de marzo de 2006). Esta reunión permitió a los participantes intercambiar impresiones e información sobre los desarrollos en políticas realizados desde la reunión de Quito (marzo de 2004).

Los expertos expresaron su satisfacción por las recomendaciones para dar seguimiento conjunto respecto al tratamiento, los derechos e integración de los migrantes; a la facilitación de las transferencias de remesas de los migrantes que sean de carácter privado y la reducción de los costos correspondientes; a los nuevos enfoques de las políticas de migración, a los esfuerzos conjuntos para tratar la migración irregular y; a la intensificación de la lucha contra el tráfico y trata de personas, teniendo en cuenta los derechos y la situación especialmente vulnerable de las personas objeto de estos delitos.

Por otra parte, de conformidad con el programa Aeneas (2005), la CE está financiando proyectos por un valor de 3 millones de euros en favor de América latina y el Caribe en el ámbito de las remesas de los migrantes y de la recopilación de datos, así como un proyecto de 1 millón de euros destinado al fomento de la transferencia de remesas a las zonas rurales de América Latina y el Caribe.

### **Cohesión social**

En la Cumbre de Guadalajara de 2004 se identificó que la cohesión social era un objetivo común y una prioridad clave de la asociación estratégica birregional. La Comisión Europea adoptó el nuevo programa EUROSOCIAL en mayo de 2004 con una asignación financiera de 30 millones de euros, para facilitar el intercambio de información y de buenas prácticas entre las administraciones públicas en los ámbitos de la salud, la educación, la administración de justicia y las políticas de empleo y fiscal. Un año más tarde se seleccionaron cuatro consorcios que acaban de empezar a ejecutar sus actividades programadas.

El diálogo birregional en esta materia se ha fortalecido. La Conferencia "Integración económica y cohesión social. Lecciones aprendidas y perspectivas" tuvo lugar en la Ciudad de México los días 11 y 12 de noviembre de 2004. Se celebraron varias reuniones de trabajo y seminarios regionales en Buenos Aires (taller, marzo de 2005), Bratislava (taller Europa, junio de 2005) y Nicaragua (18 a 20 de septiembre).

Los días 27 y 28 de marzo se celebró la conferencia de alto nivel "Promover la cohesión social: las experiencias de la Unión Europea y América Latina y el Caribe", organizada por la Comisión, que permitió que las dos regiones pudieran intercambiar puntos de vista sobre la cohesión social a nivel nacional y birregional. Las conclusiones del seminario buscan contribuir a sentar las bases para el desarrollo de un diálogo político más sistematizado entre la UE y los países de ALC sobre la promoción de la cohesión social.

Las cuestiones de cohesión social se han incorporado a los documentos de estrategia por países y regionales para el periodo 2007-2013, así como en todos los diálogos de la UE con los socios de América Latina.

### **Acuerdos de Asociación**

Los Acuerdos de Asociación de la UE con México y Chile han continuado su instrumentación de manera satisfactoria.

Se han registrado avances en lo que respecta a las negociaciones de un Acuerdo de Asociación entre la Unión Europea y el MERCOSUR. En diversas reuniones, los negociadores comerciales del MERCOSUR, tanto a nivel ministerial (Lisboa, octubre de 2004 y Bruselas, septiembre de 2005) como a nivel de coordinadores nacionales (Río de Janeiro, diciembre de 2004; Bruselas, marzo de 2005; Montevideo, noviembre de 2005 y Bruselas, marzo de 2006), reafirmaron la prioridad que se concede a la celebración de un Acuerdo de Asociación interregional, ambicioso y equilibrado, que constituiría un instrumento para reforzar las relaciones políticas, económicas y comerciales y para reducir las disparidades socioeconómicas existentes en ambas regiones.

El proceso conducente a posibles Acuerdos de Asociación con Centroamérica y con la Comunidad Andina (nuestro "objetivo estratégico común" desde Guadalajara) se puso en marcha oficialmente en enero de 2005 con la creación de dos grupos de trabajo conjuntos ad hoc (uno por cada región) encargados de llevar a cabo una evaluación conjunta de la integración económica regional en Centroamérica y la Comunidad Andina. Por lo que respecta a Centroamérica, este objetivo recibió la confirmación y el beneplácito del XXI Diálogo de San José (Luxemburgo, mayo de 2005). Entre los ámbitos que se sometieron a evaluación se hallaban los siguientes: el marco institucional para la integración económica, los aspectos de la unión aduanera, el marco reglamentario del comercio y las barreras no arancelarias al comercio internacional. Los grupos de trabajo de ambas regiones se reunieron en tres ocasiones durante 2005.

Los resultados de la evaluación conjunta sobre la integración económica regional en Centroamérica se presentaron y fueron acogidos con satisfacción en el 14 Comité Mixto UE-Centroamérica (Managua, 3 de marzo de 2006).

El ejercicio de evaluación conjunta sobre la Comunidad Andina se puso en marcha en el Comité Mixto UE-Comunidad Andina de enero de 2005. El Comité mixto UE-Comunidad Andina de abril de 2005 (Bruselas) puso de relieve que la evaluación no había concluido e instó al grupo de trabajo conjunto ad hoc a que prosiguiera su labor.

Se ha avanzado en las negociaciones de un Acuerdo de Asociación Económica (AAC) entre la UE y los países del Foro del Caribe de Estados ACP (CARIFORUM), que se iniciaron en Kingston, Jamaica, el 16 de abril de 2004. Ambas Partes participan actualmente en la fase III (estructura de un AAC y tratamiento de las cuestiones esenciales), durante la cual están programadas seis rondas de negociaciones a nivel técnico. Dichas sesiones de negociación tienen como finalidad producir un proyecto de texto jurídico para que los Ministros lo estudien en la tercera reunión ministerial CARIFORUM-UE en diciembre de 2006.

### **Medio ambiente y catástrofes naturales**

Como resultado de las reuniones celebradas por los Directores de Agua iberoamericanos (Madrid, marzo de 2005 y Cartagena, junio de 2005), se creó una Asociación para el Agua de componente latinoamericano, encabezada por España y

Portugal. Además, durante el Cuarto Foro Mundial del Agua (Ciudad de México, 21 de marzo de 2006), la Presidencia austriaca del Consejo de la UE, la Comisión Europea y diecinueve países de América Latina firmaron una Declaración Conjunta sobre la ejecución de la Asociación Estratégica América Latina-UE en materia de Recursos Hídricos y Saneamiento.

También ha sido muy importante la cooperación en relación con la gestión de las catástrofes naturales, especialmente para la Comunidad Andina, Centroamérica y el Caribe. Con el respaldo de la CE, la Comunidad Andina ha iniciado la aplicación del proyecto regional de apoyo a la preparación y prevención ante catástrofes naturales. En cuanto a Centroamérica, en mayo de 2005 se adoptó el Programa regional para la reducción de la vulnerabilidad y la gestión medioambiental. Se destinaron fondos de emergencia para el Caribe cuando huracanes y tormentas tropicales azotaron la región en noviembre de 2004. El programa indicativo regional para el Caribe proporciona apoyo para fortalecer la capacidad institucional en el ámbito de la gestión y prevención de catástrofes. Además, se facilitó ayuda humanitaria de emergencia tras los huracanes de 2004 en el Caribe y tras el huracán Stan de 2005 en Centroamérica.

### **Energía**

Se ha establecido un diálogo, a nivel de expertos, en el ámbito de la energía. Los días 20 y 21 de abril de 2006, se celebró en Bruselas el seminario de expertos de la Unión Europea y de América Latina y el Caribe. Los expertos trazaron un panorama general de la situación y definieron los desafíos relacionados con el sector de la energía en ambas regiones. Hubo un claro consenso en el sentido de que sería beneficioso para la región de la UE y de América Latina y el Caribe contar con un enfoque estratégico conjunto para enfrentar los desafíos, en el contexto de la globalización y de la evolución de los mercados energéticos.

Se proyecta continuar este diálogo en el Foro de la UE y ALC sobre energías renovables, cuyo lema será "La UE y América Latina se encuentran en torno a las energías renovables", que será organizado por Finlandia en la ciudad de Panamá, del 9 al 11 de octubre de 2006.

### **Cooperación**

Se pusieron en marcha nuevamente numerosos proyectos y actividades birregionales entre la UE y los países ALC.

Se abordaron ámbitos prioritarios de importancia regional estratégica o en respuesta a problemas comunes, como el fomento del comercio y la inversión, la integración regional, la educación y la formación, la cohesión social, la sociedad de la información, el buen gobierno y la sociedad civil, así como la reducción de la vulnerabilidad (esta última incluye las dimensiones social, medioambiental y económica).

Los programas de cooperación descentralizada (ALFA, ALBAN, ALINVEST, EUROSociAL, URBAL, @LIS), junto con la creación de redes interinstitucionales,

incluyendo interlocutores privados y públicos en diversos ámbitos (cooperación industrial, investigación y asuntos sociales y civiles, gobiernos locales, administraciones nacionales) han contribuido en gran medida a fortalecer las relaciones entre los interlocutores no estatales de la UE y América Latina.

Junto con la Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito (ONUDD), se organizó en Colombia, los días 3 y 4 de abril, un seminario andino sobre el desarrollo alternativo y el sector empresarial, con la participación de numerosas empresas europeas y andinas.

### **Educación superior**

Desde Guadalajara, las redes de universidades, los centros de educación superior, los gobiernos y otros actores birregionales han reforzado sus iniciativas e incrementado su cooperación y sus intercambios con objeto de establecer las acciones prioritarias para constituir un Espacio Común de Educación Superior de la Unión Europea y América Latina y el Caribe.

En concreto, en la segunda reunión celebrada en la Ciudad de México los días 14 y 15 de abril de 2005, los Ministros de Educación de la Unión Europea y de América Latina y del Caribe aprobaron el documento estratégico "Horizonte 2015", el Plan de acción 2005-2008 y una declaración. El Comité de Seguimiento del espacio común UE-ALC en materia de educación superior ha celebrado cuatro reuniones desde la Cumbre de Guadalajara. En 2005, el Comité duplicó el número de sus miembros al sumar a cinco nuevos países (Colombia, Nicaragua y Jamaica, por parte de América Latina y del Caribe, y Polonia y Portugal, por parte de la UE) a los cinco países precedentes (Brasil, México y San Cristóbal y Nieves, por parte de América Latina y el Caribe, y Francia y España, por parte de la UE). El Comité creó una etiqueta ALCUE para certificar que las acciones de cooperación en materia de educación superior cumplen con los requisitos convenidos en París.

Con base en el acuerdo marco firmado en Guadalajara en 2004, el Consejo Universitario Iberoamericano (CUIB) y la Asociación Europea de Universidades (EUA) se encontraron en Oviedo (España) los días 10 y 11 de abril de 2006, en representación de las universidades de sus respectivas regiones, para definir las prioridades de la cooperación en materia de educación superior e investigación, tales como fomentar el desarrollo de los recursos humanos, desarrollar la colaboración y las asociaciones en el ámbito de la investigación interinstitucional innovadora, mejorar la cooperación con la actividad comercial y las empresas, incrementar la movilidad de los estudiantes, investigadores y personal académico y mejorar la garantía de calidad entre las regiones, así como para discutir sobre acciones concretas, mismas que quedaron plasmadas en la Declaración de Asturias.

Con el apoyo del Grupo de Coimbra y del Grupo de Montevideo, los rectores de universidades de la UE y de ALC se reunieron bajo la iniciativa de la Universidad de Leiden (19 y 20 de enero de 2006) y adoptaron la Declaración de los Rectores de Leiden. Los rectores identificaron dos temas cruciales en cuanto a la cooperación en materia de educación y de investigación: la facilitación de la movilidad a nivel académico y de investigación, y la instauración de una cooperación estratégica en

áreas prioritarias para trabajar en aras de la creación de un espacio común del conocimiento UE-ALC.

La implementación de programas de la CE, tales como ALBAN, ALFA y Erasmus Mundus tiene como objetivo contribuir a todos esos esfuerzos.

### **Cultura**

En virtud de que tanto las acciones culturales en ámbitos que reflejan la identidad cultural como la diversidad cultural y lingüística son fundamentales para ambas regiones, cabe destacar dos acciones principales que se desarrollaron después de Guadalajara. En primer lugar, el "Premio de la Diversidad Cultural" en América Latina ("*Prize for cultural diversity in Latin America*" – "*Prix de la diversité culturelle en Amérique latine*"), cuyo objetivo es fomentar la distribución de obras culturales de América Latina en la UE y que ya ha sido concedido en varias ocasiones, por ejemplo en el Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano celebrado en La Habana en diciembre de 2004. En segundo lugar, el apoyo que ambas regiones proporcionaron a la negociación de la Convención de la UNESCO sobre la diversidad cultural, aprobada el 20 de octubre de 2005.

Por otra parte, se inició un proyecto para la educación bilingüe en la región andina (EIBAMAZ), desarrollado por las oficinas de la UNICEF en Perú, Ecuador y Bolivia, que promueve la educación bilingüe e intercultural, a nivel de la enseñanza primaria, en la lengua materna de los alumnos y proporciona asistencia técnica para el desarrollo de programas de educación bilingüe destinados a las comunidades indígenas y material didáctico intercultural.

A través de programas regionales, la UE brindó asistencia a la educación maya bilingüe intercultural, mediante un apoyo político adecuado y una cobertura nacional, bibliotecas, museos y teatros en América Central.

### **Ciencia y tecnología**

En los cuatro años que han seguido a la reunión de Altos Funcionarios en materia de Ciencia y Tecnología, celebrada en Brasilia en 2002, se han realizado progresos significativos como la celebración de diversos acuerdos en materia de ciencia y tecnología, la creación de varias plataformas de promoción de la ciencia y la tecnología en la región de América Latina y el Caribe y el aumento de la participación de los países de América Latina y el Caribe en proyectos conjuntos de investigación en el 6º Programa Marco, así como en actividades de coordinación. Las cuatro plataformas creadas en Argentina, Brasil, Chile y México, así como el proyecto innovador de conexión en red ALCUE FOOD (Del tenedor europeo a la granja latinoamericana), financiados por el 6º Programa Marco, son un ejemplo de las buenas prácticas y los esfuerzos coordinados para fomentar el incremento de la cooperación UE-ALC en materia de ciencia y tecnología. En este contexto, se celebró en Buenos Aires el Primer taller regional sobre Alimentos (15 y 16 de diciembre de 2005).

Entre el 1 y el 3 de febrero de 2006 tuvo lugar la reunión birregional de Altos Funcionarios UE-ALC en materia de Ciencia y Tecnología en Salzburgo. Basándose en la Declaración de Brasilia y el Plan de Acción para la cooperación en materia de ciencia y tecnología, suscrito el 22 de marzo de 2002, y en la Declaración de Guadalajara, adoptada el 29 de mayo de 2004, en la reunión de Altos Funcionarios se adoptaron las Conclusiones de Salzburgo, cuyo objetivo específico es incrementar la cooperación birregional en el 7º Programa Marco de Investigación y otros programas bilaterales y multilaterales en materia de ciencia y tecnología. El objetivo es asimismo fortalecer la asociación UE-ALC, para la promoción del Espacio de Conocimiento UE-ALC, diseñado como un espacio común para la ciencia, la tecnología y la innovación.

Además, la reunión de Altos Funcionarios convino en fomentar el diálogo entre ambas regiones en materia de ciencia y tecnología a través de reuniones periódicas de altos funcionarios, con objeto de tratar y definir las cuestiones clave enumeradas en el Plan de Acción, así como proponer posibilidades de actuación y evaluar su aplicación.

### **Sociedad de la información**

El III Foro ministerial de la sociedad de la información de América Latina y el Caribe y la Unión Europea, organizado conjuntamente por el Gobierno brasileño y la Comisión Europea, se celebró en Río de Janeiro los días 22 y 23 de noviembre de 2004. Dicho Foro aprobó la Declaración de Río de Janeiro y un programa de trabajo birregional que enumeraba diez actividades ya aprobadas para fomentar la inclusión digital. El IV Foro ministerial de la sociedad de la información de América Latina y el Caribe y la Unión Europea tuvo lugar en Lisboa (Portugal) durante los días 28 y 29 de abril de 2006 y estuvo organizado conjuntamente por el Gobierno portugués y la Comisión Europea. Este Foro evaluó la aplicación del programa de trabajo birregional y preparó una declaración centrada en la repercusión social de las tecnologías de la información y de las telecomunicaciones que deberá someterse a la Cumbre de Viena.

Uno de los puntos clave de este programa de trabajo lo constituye el lanzamiento de RedCLARA, la primera red panlatinoamericana de investigación y educación, directamente conectada a la red paneuropea GEANT. Además, algunos socios de ambas regiones están desarrollando diecinueve proyectos de demostración, que muestran los beneficios y las ventajas de la sociedad de la información en cuatro sectores temáticos: servicios electrónicos en materia de administración pública, formación y diversidad cultural, salud e inclusión.

La Conferencia regional de América Latina y el Caribe de preparación de la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información, a nivel ministerial, tuvo lugar en Río de Janeiro del 8 al 10 de junio de 2005. Uno de los hitos de esta Conferencia fue el lanzamiento del plan de acción regional de servicios electrónicos de América Latina y el Caribe en materia de sociedad de la información para 2007, apoyado por la Comisión bajo el programa @LIS.

### **Navegación por satélite**

El 9 de diciembre de 2005, se inauguró en São José dos Campos, cerca de São Paulo (Brasil), el Centro de Información GALILEO para América Latina. El Centro constituirá el centro de referencia para el fomento de los servicios y aplicaciones de GALILEO en la región. Su cometido es llevar a cabo actividades de información y formación y facilitar la interacción entre los actores del Sistema Mundial de Navegación por Satélite (GNSS) en América Latina y Europa. En breve, el Centro se verá complementado por un proyecto de cooperación GALILEO para América Latina que prestará un apoyo activo a los planes y proyectos de navegación por satélite desarrollados por los servicios y aplicaciones GALILEO en la región.

### **Sociedad civil**

Del 30 de marzo al 1 de abril se celebró en Viena el Tercer Foro Euro-Latinoamericano-Caribeño de la Sociedad Civil, organizado por la Asociación Latinoamericana de Organizaciones de Promoción (ALOP). También se celebró en Viena, del 5 al 7 de abril de 2006, el Cuarto Encuentro de la Sociedad Civil Organizada Unión Europea-América Latina y Caribe, organizado por el Comité Económico y Social Europeo. Las conclusiones de las reuniones se enviaron a la Cumbre UE-América Latina y el Caribe, cuyo objetivo es promover estructuras de consulta en América Latina y el Caribe.

A nivel subregional también se produjeron consultas con la sociedad civil: el Foro de diálogo entre las sociedades civiles y las instituciones del gobierno de México y de la Unión Europea (28 de febrero a 1 de marzo de 2005), las consultas sobre sociedad civil UE-Chile acerca de la aplicación del Acuerdo de Asociación UE-Chile (primer semestre de 2005), las consultas sobre sociedad civil UE-Comunidad Andina (3 de marzo de 2005) y la conferencia "Estableciendo mecanismos de consulta con la sociedad civil sobre iniciativas de integración y comercio: las experiencias de la Unión Europea y el Mercosur" (Buenos Aires, 14 y 15 de diciembre de 2004).

### **Diálogo interparlamentario**

Los días 24 y 25 de abril de 2006 se celebró una reunión interparlamentaria entre el Parlamento Europeo y el Parlamento Latinoamericano en Dornbirn, Austria. Los parlamentarios aprobaron una declaración y un mensaje que transmitieron a la IV Cumbre UE-ALC de Viena.

## **II. OBSERVACIONES FINALES**

En los dos años transcurridos entre Guadalajara y Viena, la cooperación entre América Latina, el Caribe y la Unión Europea ha logrado resultados positivos que preparan el camino hacia la Asociación Estratégica Birregional. No obstante, todavía se vislumbran retos importantes.

Viena debería brindar la oportunidad de impulsar una estrategia renovada con la concurrencia de todas las partes de ambas regiones.

Las siguientes actividades se realizaron a modo de reuniones preparatorias de la IV Cumbre UE-ALC de Viena:

Reuniones, conferencias y actividades preparatorias	Lugar	Fecha
Reunión de Altos Funcionarios sobre cooperación entre Latinoamérica y el Caribe y la UE en materia de Ciencia y Tecnología (ALCUE SOM)	Salzburgo (Austria)	1 a 3 de febrero de 2006
Reunión de expertos sobre Migración Unión Europea-América Latina y Caribe	Cartagena (Colombia)	1 y 2 de marzo de 2006
Mecanismo de Coordinación y Cooperación en materia de Drogas UE-ALC	Viena (Austria)	6 y 7 de marzo de 2006
Conferencia "Integración económica y cohesión social: Lecciones aprendidas y perspectivas"	Bruselas (Bélgica)	27 y 28 de marzo de 2006
Tercer Foro Euro-Latinoamericano-Caribeño de la Sociedad Civil Unión Europea-América Latina y Caribe	Viena (Austria)	30 de marzo a 1 de abril de 2006
Cuarto Encuentro de la sociedad civil organizada Unión Europea-América Latina y Caribe	Viena (Austria)	5 a 7 de abril de 2006
Seminario de expertos en Energía de la Unión Europea-América Latina y Caribe	Bruselas (Bélgica)	20 y 21 de abril de 2006
Reunión interparlamentaria del Parlamento Europeo y el Parlamento Latinoamericano	Dornbirn (Austria)	24 y 25 de abril de 2006
IV Foro ministerial de la sociedad de la información de América Latina y el Caribe y la Unión Europea	Lisboa (Portugal)	28 y 29 de abril de 2006
Foro Empresarial de la Unión Europea, América Latina y el Caribe <a href="http://www.eulac2006.com">www.eulac2006.com</a>	Viena (Austria)	12 de mayo de 2006

## TRADUCCIÓN NO OFICIAL

### IV Cumbre América Latina y el Caribe – Unión Europea (Viena, Austria, 12 de Mayo de 2006)

#### Relatoría de las discusiones de los Jefes de Estado y de Gobierno en las Seis Mesas de Trabajo

##### 12 de mayo 2006, Sesión de Trabajo Matutina

1. *Democracia y Derechos Humanos*
2. *Consolidación del Enfoque multilateral para promover la paz, la seguridad y el respeto del derecho internacional*
3. *Terrorismo*
4. *Drogas y Delincuencia Organizada*
5. *Medio ambiente (incluida Prevención, Mitigación de Desastres y la Preparación)*
6. *Energía*

## MESA DE TRABAJO A

La Mesa de Trabajo A estuvo presidida por Grecia. Los discursos de introducción estuvieron a cargo de Honduras (ALC) y Alemania (UE).

Al principio, hubo un acuerdo unánime de que, después de cuatro Cumbres consecutivas entre América Latina y el Caribe y la Unión Europea, prevalece un conjunto de **valores comunes y compartidos** entre ambas regiones. Estos valores están basados en un compromiso inequívoco con la promoción de la **democracia** y el **Estado de Derecho**, así como con la protección de los **derechos humanos**. Estos constituyen elementos esenciales de un sistema multilateral eficiente y el único camino para fomentar la paz y la seguridad en el mundo.

Hubo un acuerdo general de que este era el momento de concentrarse en resultados tangibles para la cooperación birregional y alcanzar resultados concretos en el diálogo birregional.

En este contexto, hubo un amplio respaldo a las propuestas hechas por una delegación para incrementar la cooperación y fortalecer los lazos entre ambas regiones, a través del establecimiento de una Fundación Euro-Latinoamericana y Caribeña. Este foro deberá fomentar el conocimiento y la conciencia cultural sobre el área y deberá promover la construcción de capacidades en las áreas de derechos humanos, democracia, desarrollo sustentable, aprendizaje, conocimiento y sociedad de la información, género y juventud. Algunas delegaciones señalaron la importancia de definir oportunamente las modalidades para la creación de la Fundación, así como de asegurar su continuo y sostenible financiamiento.

La discusión se concentró en los temas de **energía** y **medio ambiente**. Hubo un

sentimiento unánime de que las cuestiones de energía constituyen, por mucho, uno de los más importantes retos que enfrenta hoy en día el mundo moderno. Se expresó preocupación sobre las repercusiones de la reciente crisis de energía y algunas delegaciones pidieron detener la especulación de los precios de petróleo.

Algunas delegaciones subrayaron el reciente esfuerzo de la Unión Europea para crear una política energética común, basada en los principios de sustentabilidad, competitividad y seguridad. Se mencionó también, la importancia de asegurar mayor transparencia en las inversiones. Asimismo, se destacó el interés de la UE de identificar el diálogo con sus socios en el tema de energía, sobre la base del principio de diversificación. Esas delegaciones expresaron su disposición para compartir conocimientos con sus socios de ALC e iniciar una cooperación técnica en áreas claves como recursos renovables y bio-combustibles.

ALC señaló que la seguridad energética constituye uno de los pilares fundamentales del desarrollo económico y social, y subrayaron la importancia de la eficiencia energética. Una delegación destacó la importancia de ahorrar energía, destacando que la forma de vida moderna no es sustentable. Se sugirió que el tema de la energía fuera considerado en el contexto de la propuesta sobre la creación de la Fundación antes mencionada.

Hubo un fructífero intercambio de ideas sobre el tema de medio ambiente, durante el cual la mayoría de los participantes reiteraron el compromiso de sus países con el Protocolo de Kyoto, así como con los resultados de la Conferencia de Montreal sobre cambio climático. Uno de los interlocutores propuso la promoción de apoyo financiero, vía el Protocolo de Kyoto.

Varias delegaciones, particularmente de la región del Caribe, subrayaron que el proceso de desarrollo está estrechamente vinculado con el manejo sustentable de los **recursos naturales**. Asimismo, señalaron la importancia de enfrentar los desastres naturales a través del establecimiento de mecanismos efectivos para la **prevención de desastres** y sistemas de alerta temprana.

Respecto al terrorismo, se reconoció que éste debe abordarse adecuadamente, respetando los derechos humanos.

En cuanto al problema de las **drogas** ilícitas, se subrayó que es necesario un enfoque equilibrado y coordinado para reducir la oferta y la demanda.

Finalmente, diversas delegaciones indicaron que sería del mutuo interés de América Latina y el Caribe y la Unión Europea, asegurar un progreso suficiente en la Agenda de Doha.

## **MESA DE TRABAJO B**

**La Mesa de Trabajo B estuvo presidida por Paraguay. Los discursos introductorios estuvieron a cargo de Barbados (ALC) e Irlanda (UE).**

Las fructíferas y animadas discusiones se centraron principalmente en el tema del multilateralismo. Hubo un acuerdo general de que el multilateralismo es en teoría un concepto simple, el cual significa que todos los actores deben trabajar juntos para encontrar soluciones comunes. Estas pueden ser alcanzadas mediante el fortalecimiento de instituciones democráticas y el respeto al Estado de Derecho. Ningún país debe tomar decisiones unilaterales que afecten a toda la humanidad.

Las delegaciones resaltaron que la **promoción y protección de los derechos humanos**, la **democracia**, así como el **Estado de Derecho** constituyen aspectos centrales tanto en el contexto interno de los países como a nivel multilateral. La democracia, el desarrollo y el respeto de los derechos humanos son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

El grupo también enfatizó el compromiso compartido de ambas regiones para reformar y hacer más eficiente a las Naciones Unidas. La creación de la Corte Penal Internacional, el recién establecido Consejo de Derechos Humanos y la Comisión para la Construcción de la Paz, son importantes logros del multilateralismo en los cuales los países de la UE y de América Latina y el Caribe fueron actores clave. Las delegaciones reconocieron que el establecimiento del Consejo de Derechos Humanos constituyó una difícil tarea.

Las instituciones internacionales, especialmente las Naciones Unidas requieren ser fortalecidas en su respeto para que el enfoque multilateral pueda funcionar. La reforma del Consejo de Seguridad, del ECOSOC y de la Asamblea General siguen pendientes. La Globalización necesita de una dimensión étnica, social y cultural.

Con respecto a los temas de terrorismo y crimen organizado, todas las delegaciones compartieron la opinión de que estos temas pudieran enfrentarse en el marco multilateral, con énfasis en el papel de las Naciones Unidas.

Diversas delegaciones señalaron que los países en desarrollo y particularmente los Pequeños Estados Insulares enfrentan problemas especiales por lo que requieren de una atención especial. En este contexto, se subrayó que la necesidad de tomar acciones más allá de las declaraciones y retórica. Sin embargo, se reconoció también que en cuanto más amplio y continuo sea el diálogo, hay esperanza para la humanidad.

Algunas delegaciones observaron que en América Latina y el Caribe prevalece la percepción de que la Unión Europea tiene una tendencia a concentrarse en su ampliación. Los participantes expresaron su esperanza de que esto sea sólo una percepción y no responda a la realidad. La región de ALC posiblemente también necesita mostrar mayor predictabilidad y serenidad.

Se expresó una preocupación común sobre la necesidad de impulsar la Agenda para el Desarrollo señalándose que había propuestas que deberían ser reconsideradas. Las delegaciones destacaron la importancia de alcanzar los Objetivos de Desarrollo del Milenio, así como de canalizar el 0.7% del Producto Interno Bruto para la ayuda oficial al desarrollo. El reto más importante para los países en desarrollo continúa

siendo la eliminación de la pobreza. En este contexto, algunas delegaciones expresaron su preocupación acerca del complicado procedimiento para acceder a los fondos para el desarrollo que pone a disposición la Unión Europea.

Otros de los temas que cubrió el debate fueron:

- Medio ambiente, especialmente el cambio climático
- La iniciativa "Alianza de las Civilizaciones" lanzada por España y Turquía, y
- La necesidad de crear un Consejo de Seguridad Económica en el marco de Naciones Unidas

Ambas regiones compartieron la visión de un orden internacional basado en los derechos humanos, el Estado de Derecho y en los principios de democracia. Por lo tanto, existe la necesidad de poner en práctica una verdadera asociación birregional entre América Latina y el Caribe- Unión Europea.

## MESA DE TRABAJO C

**La Mesa de Trabajo C fue presidida por Dinamarca. Las introducciones estuvieron a cargo de Argentina (ALC) y Bélgica (UE).**

Primeramente, la discusión confirmó un compromiso fuerte y compartido con los derechos humanos, la democracia y el buen gobierno, como valores centrales de la relación birregional y un prerrequisito para el desarrollo.

En este contexto, el **Consejo de Derechos Humanos** fue considerado como un gran logro. Naturalmente, es responsabilidad de los estados garantizar los derechos humanos y libertades fundamentales, las cuales también incluyen la protección a los defensores de los **derechos humanos**.

También se destacó que los derechos de los pueblos **indígenas** a la autodeterminación, a la tierra, a la educación y a la salud son vitales. El grupo abordó especialmente la importancia de adoptar una Declaración sobre Derechos de los Pueblos Indígenas en la próxima Asamblea General de Naciones Unidas.

Posteriormente, el grupo discutió sobre **terrorismo, drogas y crimen organizado**. Sobre el particular, hubo un acuerdo general en cuanto a que la lucha contra el tráfico de drogas constituye una tarea internacional imperativa. Algunos consideraron la necesidad de que se realicen investigaciones científicas sobre todas las drogas relevantes que pueden ser usadas con fines farmacéuticos. Otros indicaron la necesidad de abordar los problemas derivados del abuso de drogas. Como se refleja en el párrafo 20 de la Declaración de esta Cumbre, existe un apoyo general sobre la necesidad de un diálogo inclusivo y una cooperación cercana en cuanto a los asuntos relacionados con las drogas. El Mecanismo de Coordinación y Cooperación en materia de drogas ALC-UE juega un papel importante en este sentido.

En tercer lugar, hubo un amplio debate sobre la **energía** y el **medio ambiente**. El grupo acordó que el párrafo 30 de la Declaración de esta Cumbre refleja muy bien la

necesidad, de reconocer los derechos individuales de cada país para manejar sus recursos naturales, así como, la necesidad de asegurar la transparencia en los beneficios de los consumidores para atraer inversiones. La necesidad de cooperar en infraestructura, eficiencia energética y energía renovable fueron resaltados de manera especial.

En general, el grupo respaldó de manera decidida la cooperación birregional en aspectos de **medio ambiente**. El grupo consideró que ello promovería un diálogo político más cercano en el marco de las Cumbres ALC-UE, así como la cooperación en temas concretos, a fin de asegurar el desarrollo sustentable.

## **12 de mayo de 2000 Sesión Vespertina**

1. *Acuerdos de asociación; integración regional; comercio; conectividad (inversión, infraestructura y sociedad de la información)*
2. *Crecimiento y Empleo*
3. *Lucha contra la pobreza, la inequidad y la exclusión*
4. *Cooperación para el desarrollo y financiación internacional para el desarrollo*
5. *Migración*
6. *Conocimiento compartido y desarrollo de capacidades humanas: educación superior, investigación, ciencia y tecnología y cultura*

## **MESA DE TRABAJO D**

La Mesa de Trabajo D estuvo presidida por Letonia. Los discursos introductorios fueron realizados por Brasil (ALC) y Finlandia (UE)

En el debate los temas centrales de la discusión abordados por el presidente fueron: la Ronda de Doha, el empleo, la cohesión social y el alcance de las Metas del Milenio.

**Comercio/ Cooperación Regional:** El diálogo regional fue respaldado como una oportunidad para alcanzar resultados reales. El comercio constituye un factor vital para lograr los objetivos de la reducción de pobreza, la protección social e innovación. Muchos de los participantes expresaron su confianza de que la ambiciosa Ronda de Doha dejará este año beneficios reales para la gente pobre. Una subregion expresó su esperanza de que antes de fin de año, el Acuerdo de Cotonou será reemplazado por un sistema que refleje las reglas de la OMC. Una delegación sugirió abordar los temas más complicados al más alto nivel político. Se compartió la preocupación de contar con un mayor liderazgo, a fin de alcanzar éxito en la Ronda de Doha. En este contexto, el acceso a los mercados es un elemento importante en la relación ALC-UE.

Al tiempo que se coincidió que ambas regiones tienen diferentes responsabilidades en el proceso de Doha, se consideró que todos los negociadores necesitan de un diálogo cercano, constructivo y de buena fe para alcanzar los resultados deseados.

**Empleo/Cohesión Social:** Un grupo de países de la UE señaló que existen coincidencias entre los países en desarrollo de ALC y las naciones de la región de Europa Central, ya que en ambos casos diversos países han experimentado procesos de la transición democrática. La democracia y el buen gobierno fueron señalados como requisitos previos para alcanzar la equidad y la prosperidad.

Varias delegaciones respaldaron el llamado entusiasta que hizo el Secretario General de Naciones Unidas, Kofi Annan, para dar especial atención al empleo juvenil. Fue reafirmado el compromiso de promover el pleno y productivo empleo y el trabajo decente para todos. Los introductores señalaron la necesidad de un diálogo entre ambas regiones sobre el crecimiento en favor de los pobres, la protección social y los derechos, a fin de dar forma a las políticas sociales y económicas.

Si bien las experiencias económicas son diferentes en ambas regiones, las dos enfrentan retos similares en el área de desempleo y envejecimiento de las sociedades. Se destacó que la participación en el comercio internacional incrementa el empleo y mejora la competitividad.

**Pobreza:** La lucha contra la pobreza fue abordada como un punto de interés fundamental para ambas regiones. Esta lucha no puede ser enfrentada sólo con medidas nacionales. Se destacó que la erradicación de la pobreza necesita ser respaldada por un comercio justo, así como por políticas de protección y educación. Los países de América Latina y el Caribe y la Unión Europea subrayaron que están siendo implementadas y con miras a ser fortalecidas estrategias comprensivas para la integración, así como políticas públicas para asegurar oportunidades equitativas y mayor acceso a la educación y salud y equidad de género.

El comercio fue resaltado como el único camino para integrar a millones de personas en la economía mundial. Diversas delegaciones argumentaron que las reformas al régimen del azúcar y el banano reducen la equidad y conllevan a un costo para la subregión. En un franco intercambio de opiniones se abordaron las consecuencias negativas de un posible fracaso de la Ronda de Doha. Un resultado negativo podría impedir los esfuerzos de desarrollo y obstaculizar la construcción del orden multilateral mundial.

**Migración:** Varios participantes resaltaron como positivos los movimientos transfronterizos y señalaron que los aspectos negativos necesitan ser abordados, incluyendo la fuga de cerebros y el tráfico de seres humanos. Se destacó que los derechos y el trato igualitario de los migrantes necesitan ser asegurados.

**Educación:** la inversión en el aprendizaje durante toda la vida, los recursos humanos y las habilidades fueron considerados como aspectos cruciales para las futuras generaciones. Se destacó que la educación, la innovación y el entrenamiento vocacional abren puertas a la juventud para una ciudadanía activa. La importancia de la diversidad de las culturas y el respeto mutuo fueron señalados como esenciales en la promoción del progreso y la paz.

**Multilateralismo:** Todas las delegaciones destacaron el invaluable papel de

Naciones Unidas para fortalecer la cooperación entre los países de ALC y UE en el logro de los objetivos comunes. Los participantes esbozaron una visión multilateral del mundo y enfatizaron la necesidad de actuar en concordancia. Algunos, sin embargo advirtieron que no cualquier tipo de multilateralismo sería aceptable. Un fuerte compromiso de ambas regiones con el multilateralismo fue visto como esencial para el logro de la equidad, la prosperidad e la inclusión social.

## MESA DE TRABAJO E

La Mesa de Trabajo E estuvo presidida por Santa Lucía. Los discursos introductorios fueron realizados por Chile (ALC) y España (UE)

Los participantes sostuvieron un diálogo activo enfocado en las siguientes cuestiones:

**La lucha contra la pobreza, inequidad y exclusión:** Las delegaciones de ambas regiones coincidieron en que la cohesión social debería ubicarse como el principal tema de la agenda internacional. La pobreza y la desintegración social no sólo afectan el desarrollo económico, sino también a la promoción de la democracia. La importancia de las redes de protección social fue resaltada por todos. Uno de los participantes enfatizó la necesidad de políticas de crecimiento en favor de los pobres. La protección social debe estar orientada a proporcionar efectos positivos en los procesos de reforma económica. En este contexto, se sugirió la celebración de una Conferencia de ALC-UE sobre cohesión social y protección. Hubo un acuerdo general en que las economías de mercado sólo pueden prosperar sobre la base de sociedades estables y justas, y en un clima de buen gobierno.

**Acuerdos de asociación; integración regional; comercio; conectividad (inversión, infraestructura y sociedad de la información):** Un resultado positivo de la Ronda de Doha de la OMC fue señalada como prioridad en la agenda de comercio internacional. Se advirtió la posibilidad de que los países de la región de América Latina y el Caribe incrementaron sus exportaciones y con ello estimulen el crecimiento de la región. Se hizo un llamado para reformar las instituciones financieras internacionales, particularmente en lo que se refiere al mejor acceso de los países de ingresos medios a mercados privados.

Los países de Centroamérica dieron una calurosa bienvenida al lanzamiento del Acuerdo de Asociación con la UE. Sin embargo, señalaron que el libre comercio y los acuerdos de asociación no deberían ser un sustituto de los avances en las negociaciones de la Ronda de Doha.

**Crecimiento económico y empleo:** Se señaló que las experiencias sobre la creación de trabajos permanentes y calificados debería ser motivo de intercambio a nivel regional e internacional. Los jóvenes deberían verse como un activo para un mercado de trabajo dinámico. La discriminación de género debe ser eliminada, en particular en el contexto del mercado laboral. El acceso de la mujer a la propiedad de tierras, capital y equipo debe ser asegurado. Se deben adoptar incentivos orientados

a motivar a los gobiernos para que incrementen el gasto público en políticas de desarrollo social en detrimento de los presupuestos militares.

**Desarrollo y cooperación:** Se pidió que el acceso a la ayuda al desarrollo sea más eficaz, oportuna y menos burocrática. Esta debería basarse en una responsabilidad conjunta y ser concebida con un espíritu de cooperación multilateral. El compromiso de la UE para duplicar sus contribuciones para el año 2015 fue aplaudido. Los procedimientos para la implementación de las políticas de desarrollo deberían ser más dinámicos. Sería conveniente establecer mecanismos de monitoreo, a fin de verificar si esas políticas responden a las realidades sociales.

**Migración:** Los efectos positivos y negativos de la migración transnacional fueron discutidos arduamente. La fuga de cerebros y la pérdida de mano de obra calificada fueron mencionadas como efectos negativos de la migración. La migración puede acarrear enormes problemas, en particular para los pequeños países. Las remesas fueron mencionadas como un efecto positivo de las comunidades en el exterior. Las remesas deberían facilitarse toda vez que frecuentemente rebasan la ayuda internacional para el desarrollo e incluso la inversión extranjera. Las consecuencias de la migración deberían reflejarse mejor en el diseño de programas para el desarrollo.

**Conocimiento compartido y construcción de capacidades humanas:** Finalmente, se resaltó que la exclusión del conocimiento compartido y de la construcción de capacidades humanas, durante un período determinado de tiempo puede conducir a la pobreza. El acceso a estas redes y recursos resulta vital para la construcción de naciones modernas y en general para el bienestar de sus ciudadanos.

## MESA DE TRABAJO F

La Mesa de Trabajo F fue presidida por Nicaragua. Los discursos introductorios estuvieron a cargo de Perú (ALC) y Eslovenia (UE).

Las delegaciones desarrollaron en un fructífero y profundo diálogo en temas económicos y sociales. Los participantes coincidieron en que las sociedades y las regiones de América Latina y el Caribe y la Unión Europea se encuentran en una coyuntura crucial. Por lo tanto, se comprometieron con una globalización socialmente responsable como base de la asociación ALC-UE.

Las delegaciones reconocieron la necesidad de incrementar la eficiencia del Estado, así como la relación costo efectividad orientado al “adelgazamiento del Estado”. También subrayaron la importancia de estimular al sector privado, lo cual lo posibilita para asumir un rol como fuerza conductora del desarrollo. Hubo un acuerdo en que las compañías deben actuar de una manera socialmente responsable en relación con sus inversiones.

Los participantes destacaron que el **comercio** es una fuente de **crecimiento** para todos. El objetivo de la integración consiste en **reducir** significativamente la **pobreza**.

Si los gobiernos fallan en reducirla, se correría el riesgo de que la pobreza ponga en jaque a la democracia.

Las delegaciones expresaron que si los gobiernos fallan en reducir la pobreza y mantener la gobernabilidad democrática, estarían fomentando las bases para regresar al populismo. Las personas quieren el acceso a la educación, a fin de mejorar sus vidas y vivir con dignidad.

La democracia sólo puede ser garantizada mediante la reducción de la pobreza y proveyendo educación de calidad.

El grupo coincidió en que la integración regional es un elemento clave para la estabilidad, el crecimiento económico y la inversión. En este sentido, dieron la bienvenida a la decisión de impulsar las negociaciones de un Acuerdo de Asociación entre América Central y la UE, incluyendo la creación de un área de libre comercio. Adicionalmente, se expresó que para el avance de la integración de Sudamérica, las posibles soluciones podrían encontrarse en el marco de la Comunidad Sudamericana de Naciones.

Algunas delegaciones mencionaron la importancia de lograr un mayor progreso en las **negociaciones de la OMC**.

Los participantes reafirmaron su determinación para promover en crecimiento económico equitativo y sostenible, a fin de crear más y mejores trabajos y para luchar contra la **pobreza y exclusión social**. Se reconoció la necesidad de continuar con políticas públicas responsables que aseguren una mejor distribución de la riqueza y de los beneficios del crecimiento económico.

Las delegaciones se comprometieron firmemente a luchar contra la pobreza, la inequidad y la exclusión.

Acordaron enfrentar mediante un esfuerzo conjunto el problema de la escasez de recursos energéticos a través de recursos renovables y de programas de ahorro de energía.

En nombre de todos los participantes de la mesa de trabajo y en particular en nombre de los gobiernos centroamericanos, el presidente congratuló al Gobierno de Austria por su excelente organización, atención y hospitalidad.

**EU – LAC summit  
Vienna, 12 May 2006  
Reports of discussion of HOSG at the six Working Tables**

**12 May 2006, morning session**

1. *Democracy and human rights*
2. *Strengthening the multilateral approach to fostering peace, stability and the respect for international law*
3. *Terrorism*
4. *Drugs and organised crime*
5. *Environment (including disaster prevention, mitigation and preparedness)*
6. *Energy*

**WORKING TABLE A**

**Working Table A was chaired by Greece. Introductory statements were made by Honduras (LAC) and Germany (EU).**

At the outset, there was unanimous agreement that, after four consecutive Summits between EU and LAC, there is a set of **common values shared** between the two regions. These values are based on an unequivocal commitment to the promotion of **democracy** and the **rule of law**, as well as the protection of **human rights**. They constitute the essential elements of an efficient multilateral system, and the only way to foster peace and security in the world.

There was general agreement that it was the moment to concentrate on deliverables of **bi-regional cooperation**, and to achieve concrete results in the bi-regional dialogue.

In this context there was broad support for the proposal made by one delegation to increase cooperation and to strengthen links between both regions via the establishment of a **Euro-Latin American Caribbean Foundation**. This forum should foster knowledge and cultural awareness about the area and should promote capacity-building in the areas of human rights, democracy, sustainable development, learning, knowledge and information society, gender and youth. Some delegations stressed the importance of establishing beforehand the exact modalities for the creation of this Foundation as well as to ensure its continuous and sustainable financing.

The discussion concentrated on the topics of **energy** and **environment**. There was a unanimous feeling that the energy question constitutes, by far, one of the most important challenges that the modern world faces today. Concerns were raised about the repercussions from the recent energy crisis, and some delegations urged to halt the speculation of oil prices.

Some delegations outlined the recent EU efforts to create a **European energy policy**, based on the principles of sustainability, competitiveness and security. The importance of reassuring a more transparent investment framework was also stressed. They also outlined EU's willingness to intensify the energy dialogue with its partners, on the basis of diversification. These delegations were ready to share knowledge with the LAC partners and embark on technical cooperation in important key areas, such as renewable resources and bio-fuels.

The LAC stressed that energy security is one of the basic pillars for economic and social development, and underlined the fundamental importance of energy efficiency. One delegation stressed the importance of saving energy, noting that the modern way of living is not sustainable. It was suggested to discuss energy issues in the context of the proposal on the creation of the abovementioned Foundation.

There has been a fruitful exchange of views on environment, during which most speakers reiterated their countries' commitment to the **Kyoto Protocol**, as well as the outcome of the Montreal Conference on climate change. One of the speakers proposed the promotion of financial support, via the Kyoto Protocol.

Many delegations, in particular from the Caribbean region, underlined that the development process is closely linked to the sustainable management of **natural resources**. They also stressed the importance of tackling natural disasters through the establishment of effective mechanisms for **disaster prevention** and early warning systems.

With respect to **terrorism**, it was acknowledged that it must be adequately addressed, while at the same time respecting human rights.

As far as the problem of illicit **drugs** is concerned, it was underlined that a balanced and coordinated approach is needed to reduce supply and demand.

Finally, many delegations pointed out that it would be in the mutual interest of EU and LAC to ensure sufficient progress in the **Doha** Development Agenda.

## WORKING TABLE B

**Working Table B was chaired by Paraguay. Introductory statements were made by Barbados (LAC) and Ireland (EU).**

Lively and fruitful discussions focused mainly on multilateralism. There was general agreement that multilateralism was a simple concept in theory. This means that all

actors have to work together to find common solutions. This can be reached by strengthening democratic institutions and by respecting the rule of law. No country should take decisions unilaterally which affect all of humanity.

Delegations highlighted that the **promotion and protection of human rights, democracy** as well as the **rule of law** was central to the common approach not only in the domestic context but also on the multilateral level. Democracy, development and respect for human rights were interdependent and mutually reinforcing.

The group also emphasized the shared commitment of both regions to a reformed and more efficient United Nations. The creation of the **International Criminal Court**, the newly established **Human Rights Council** and **Peace Building Commission** were important achievements of multilateralism in which the EU and the LAC countries had been key players. Delegations conceded that setting up the Human Rights Council had been a difficult task.

The international institutions, and especially the UN, needed to command respect if the multilateral approach was to work. Progress was still to be achieved on the reform of the Security Council, ECOSOC and the General Assembly. Globalization needed to be given an ethical, social and cultural dimension.

Regarding the issues of **terrorism** and **organized crime**, all delegations shared the view that these issues were best tackled in a multilateral framework, with an emphasis on the role of the United Nations.

Several delegations underlined that developing countries and particularly **Small Island Developing States** were confronted with special problems and therefore needed special attention. It was stressed that in this context there was a strong need for action to be taken that went beyond declarations and rhetoric. Nonetheless, as long as the dialogue continues, there is hope for humanity.

Some delegations observed that there was a perception in Latin America and the Caribbean that the European Union had a tendency to focus on enlargement. Participants expressed their hope that this was only the perception and not the reality. The LAC region possibly also needed to show more predictability and serenity.

A common concern was the need to push ahead with the Agenda for Development and there were proposals to re-launch it. Delegations stressed the importance of achieving the **Millennium Development Goals** and the goal of 0.7% of GDP for Official Development Aid. The most important challenge for developing countries remained the elimination of poverty. In this context, some delegations expressed their concern about the complicated procedure for accessing the development funds made available by the European Union.

Other issues covered in the debate were:

- environment and especially climate change,
- the initiative of Alliance of Civilizations launched by Spain and Turkey and
- the need to create an Economic Security Council within the UN framework.

The two regions shared a vision of an international order that is based on human rights, the rule of law and the principles of democracy. Therefore there was the need to put into practice a true bi-regional association between Latin America and the Caribbean and the European Union.

## WORKING TABLE C

**Working Table C was chaired by Denmark. Keynote statements were presented by Argentina (LAC) and Belgium (EU).**

Firstly, the discussion confirmed a shared and strong commitment to **human rights, democracy, and good governance** – values that are central to the bi-regional relationship and prerequisites for development.

In this context the **Human Rights Council** was considered to be a major achievement. Naturally, it is the responsibility of states to guarantee human rights and fundamental freedoms, which also includes protecting **human rights defenders**.

It was also stressed that the right of **Indigenous peoples** to self-determination, land, education and health is vital. The group specifically addressed the importance of adopting the Draft Declaration on the Rights of Indigenous Peoples at the forthcoming UN General Assembly.

Secondly, the group discussed **terrorism, drugs and organized crime**. There was general agreement that the fight against drug trafficking constitutes an imperative international task. Some felt a need to develop scientific research into all relevant drugs that may be used for instance in pharmaceuticals. Others pointed out the urgent need to address the problems of drug abuse. As reflected in para 20 in the Declaration from this Summit there was a common understanding of the need for an inclusive dialogue and closer cooperation on issues of common concern in relation to drugs. The EU-LAC Mechanism for Coordination and Cooperation on Drugs plays a central role in that respect.

Thirdly, there was an extended debate on **energy** and the **environment**. The group agreed that para 30 in the Declaration from this Summit well reflects the need on one hand to acknowledge the rights of the individual countries to manage their natural resources and on the other hand the need to ensure transparency to the benefit of consumers and in order to attract investments. The need for cooperation on energy infrastructure, energy efficiency and renewable energy was specifically highlighted.

In general, the group strongly supported strengthened bi-regional cooperation on **environmental issues**. The group believed that this would call for closer political dialogue in the framework of the EU-LAC Summits as well as cooperation on concrete issues in order to ensure sustainable development.

## 12 May 2006, afternoon session

7. *Association agreements; regional integration; trade; connectivity (investment, infrastructure, information society)*
8. *Growth and employment*
9. *The fight against poverty, inequality and exclusion*
10. *Development co-operation and international financing for development*
11. *Migration*
12. *Knowledge sharing and human capacity building: Higher Education, Research, Science and Technology, Culture*

## WORKING TABLE D

**Working Table D was chaired by Latvia. Keynote statements were presented by Brazil (LAC) and Finland (EU).**

In the ensuing engaged debate, the focus on issues outlined by the Chairperson was welcomed. The Doha Round, employment, social cohesion and achieving the Millennium Development Goals found the greatest response in the debate.

**Trade/Regional Cooperation:** Regional dialogue was welcomed as an opportunity to deliver real results. Trade is a vital factor to reach all goals in poverty reduction, social protection, and innovation. Many of the speakers were convinced that an ambitious Doha Round this year will deliver real benefits for poor people. A subregion raised the hope that by the end of the year, the Cotonou Agreement would be replaced by a system reflecting WTO rules. One delegation suggested addressing the issues at stake at a higher political level. There was shared concern that more leadership is needed to make the Doha Round successful. Market access is an important element in the EU-LAC relationship in this context.

While there was broad agreement that the two regions have different responsibilities in the Doha process, it was also felt that all negotiators need to approach the talks constructively and in good faith to achieve the expected results.

**Employment/Social Cohesion:** A group of EU member states found similarities in the development of LAC countries and the Central European region, where in both cases a large number of countries have experienced democratic transition processes. Democracy and good governance were pointed out as prerequisites to achieve equity and prosperity.

A number of delegations supported the impassioned appeal by UN Secretary-General Kofi Annan to give special attention to youth employment. The commitment to promote full and productive employment and decent work for all was reaffirmed. Keynote speakers highlighted the need for a dialogue between the two regions on pro-poor growth, rights and social protection in order to shape social as well as economic policies.

While economic backgrounds are different in the two regions, they face similar challenges in the areas of unemployment and ageing societies. It was stressed that participation in international trade increases employment and improves competitiveness.

**Poverty:** The fight against poverty was raised as being of fundamental interest for both regions. This fight can not be carried out through national measures only. It was underlined that poverty eradication needs to be backed up by fair trade, social protection and education. LAC and EU countries underlined that comprehensive integrated strategies as well as public policies to ensure equal opportunities, greater access to education and health and gender equality, are being implemented and will be further strengthened.

Trade was highlighted as the only way to integrate millions of people into the world economy. Several delegations argued that the sugar reform and the banana regime had reduced equity and come at a net cost for a sub-region. A frank exchange of opinions was devoted to the negative consequences of a possible failure of the Doha Round. A negative outcome would impede development efforts and hamper building a multilateral world order.

**Migration:** Several speakers welcomed cross-border movement as positive in general, while stressing that the negative aspects need to be addressed, including brain-drain and trafficking in human beings. It was stressed that the rights and equal treatment of migrant workers needed to be ensured.

**Education:** Investment in life-long learning, human resources and skills were considered as crucial for future generations. It was stressed that education, innovation and vocational training open doors to youth for active citizenship. The importance of the diversity of cultures and mutual respect were raised as essential to promote progress and peace.

**Multilateralism:** The invaluable role of the UN system to foster the cooperation between LAC and EU countries in achieving the goals discussed was stressed by all delegations. Speakers drew up a multilateral vision of the world, and emphasized the need to act accordingly. Some cautioned, however, that not any kind of multilateralism would be acceptable. Strong commitment of the two regions to multilateralism was seen as an essential driving force for achieving equity, prosperity and social inclusion.

## WORKING TABLE E

**Working Table E was chaired by Saint Lucia. Keynote statements were presented by Spain (EU) and Chile (LAC).**

The participating states engaged in an active dialogue focusing on the following issues:

**The fight against poverty, inequality and exclusion:** Delegations from both regions agreed that social cohesion should top the international agenda. Poverty and social disintegration not only hamper economic development but also the promotion of democracy. The importance of social protection networks was unequivocally stressed. One participant emphasized the need for pro-poor growth policies. Social protection must underpin the positive effects of economic reform processes. In this context, the holding of an EU-LAC conference on social cohesion and protection was suggested. There was general agreement that market economies can only thrive on the basis of stable and just societies and in a climate of good governance.

**Association agreements; regional integration; trade; connectivity (investment, infrastructure, information society):** A positive outcome of the WTO Doha Round was highlighted as a top priority on the international trade agenda. It would enable the countries of the Latin American/Caribbean region to increase their exports and thus stimulate economic growth in the region. A call was made for the reform of the international financial institutions with a focus on better access for middle-income countries to private markets.

Central American States warmly welcomed the launching of the association agreement with the EU. They flagged, however, that free trade and association agreements should not be a substitute for further progress in the negotiations of the Doha Round.

**Economic growth and employment:** Experiences regarding the creation of permanent high-quality jobs should be exchanged at the regional and international levels. Youth should be seen as an asset for a dynamic labor market. Gender-discrimination must be abolished in particular in the context of the labor market. Women's access to ownership of land, capital and equipment has to be ensured. Incentives should be created to encourage governments to increase public spending for social development policies at the cost of military budgets.

**Development and Cooperation:** A request was made for a more timely and less bureaucratic provision of necessary development aid to make it more effective. It should be based on joint responsibilities and be conceived in a spirit of multilateral cooperation. The commitment of the EU to double its aid contributions until 2015 was applauded. Procedures for the implementation of development policies should be streamlined. Proper monitoring mechanisms should be set up to verify whether these policies actually respond to social realities on the ground.

**Migration:** The positive and negative effects of transnational migration were thoroughly discussed. The "brain drain" and loss of skilled labor were mentioned as detrimental effects of migration. Migration can pose enormous problems for small countries in particular. The benefits of vibrant expatriate communities living abroad and their remittances were mentioned as positive benefits. Remittances should be facilitated since they often surpass international development aid or even foreign investments. The consequences of migration should be better reflected in the design of development programs.

**Knowledge sharing and human capacity building:** Finally, it was noted that the exclusion from knowledge sharing and human capacity building over a certain period of time can lead to poverty. Access to these networks and resources is paramount for the building of modern nations and the general well-being of their citizens.

## WORKING TABLE F

**Working Table F was chaired by Nicaragua. Keynote statements were presented by Slovenia (EU) and Peru (LAC).**

Delegations engaged in a fruitful and profound dialogue on economic and social issues. Participants coincided that the people and the regions of the European Union and LAC were at a crucial juncture. Therefore, they were committed to a socially responsible globalization as a basis for the EU-LAC partnership.

Delegations recognized the need for an increase in **state efficiency** and cost-effectiveness proceeding towards a "slimmer state". They also underlined the importance to stimulate the private sector, thus enabling it to assume the role as a driving force in development. There was agreement that Companies had to act in a socially responsible manner with regard to investment.

Participants highlighted that **trade** was the source of **growth** for everybody. The objective of integration consisted in significantly **reducing poverty**. If governments fail to do so, they would run the risk that poverty jeopardized democracy.

Delegations felt that if governments failed to reduce poverty and to maintain **democratic governance**, they would lay the basis for the return of easy populism. People want access to education in order to improve their lives and to live in dignity.

**Democracy** can only be guaranteed by reducing poverty and providing qualitative education.

The group coincided that **regional integration** was a key element for stability, economic growth and investment. In that sense, they welcomed the decision to launch negotiations on an Association Agreement between Central America and the European Union, including the creation of a free trade area. Additionally, it was expressed that for the advancement of South American integration, possible solutions could be found in the framework of the South American Community of Nations.

Some delegations mentioned the importance of further progress in the **WTO negotiations**.

Participants reaffirmed their determination to promote equitable and sustained economic growth in order to create more and better jobs, and to fight **poverty** and **social exclusion**. The need was recognized to follow-up on responsible public policies that ensure a better distribution of wealth and of the benefits of economic growth.

Delegations were firmly committed to fighting against poverty, inequality and exclusion.

They agreed to confront in a joint effort the problem of scarce energy resources by means of renewable resources and energy saving programmes.

In the name of all participants of the working table and in particular in the name of the Central American governments, the chair congratulated the Government of Austria for its excellent organization, attention, and friendship.

**12.05.2006**

**Discurso de apertura del Canciller Federal Wolfgang Schüssel en la Cumbre UE-ALC, Viena, 12 de mayo de 2006**

Señoras y Señores Presidentes,  
Señoras y Señores Presidentes de Gobierno y Ministros  
Señoras y Señores,

Me complace enormemente poder saludarlos con motivo de la apertura de la Cuarta Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno de la Unión Europea, Latinoamérica y el Caribe. Esta Cumbre es seguramente uno de los encuentros más importantes y significativos, que han tenido lugar en Viena, en el marco de nuestra Presidencia. Me alegro de poder contar con una respuesta tan positiva a nuestra invitación a venir a Viena. ¡Bienvenidos!

Ante todo deseo manifestar la esperanza de que el buen espíritu que ha reinado ayer durante nuestra reunión de clausura para la preparación del documento final de esta Cumbre nos acompañe también en la discusión de hoy. De acuerdo con este consenso nos podemos concentrar realmente en la esencia de nuestras conversaciones políticas. Me complace saludar, además de los Jefes de Estado y de Gobierno y Ministros de Relaciones Exteriores de los 60 estados participantes en el proceso birregional, al Presidente de la Comisión Europea, Sr. Jose Manuel Barroso y a los miembros de la Comisión Europea que lo acompañan y al Alto Representante y Secretario General del Consejo, el Sr. Javier Solana.

Saludo asimismo especialmente al Presidente de México, el Sr. Vicente Fox, con el que he compartido la presidencia de esta Cumbre. Mis homólogos de Turquía y Croacia Sr. Recep Tayyip Erdogan y Sr. Ivo Sanader han respondido a mi especial invitación. Estos países son ya candidatos a la adhesión y les he pedido que participen en esta reunión de apertura.

Las relaciones entre nuestras regiones se generan no solamente a través de los gobiernos, sino también a través de numerosas organizaciones e instituciones. He invitado a algunas de ellas a participar en la presidencia como invitados especiales y me alegro muchísimo de que hayan acudido. Valoramos en gran medida su contribución al desarrollo ulterior de nuestras relaciones birregionales y confiamos que en el futuro continúen por la senda ya iniciada. Esta Cumbre presenta dos particularidades en relación con las Naciones Unidas. Esta es la primera vez que este encuentro tiene lugar en una ciudad que a la vez es sede de las Naciones Unidas. Por eso, nos alegramos particularmente ya que esta es la primera vez que un Secretario General de las Naciones Unidas participa en una Cumbre de la Unión Europea, Latinoamérica y el Caribe. ¡Le doy la calurosa bienvenida al Secretario General Sr. Kofi Annan!

Estaremos todos de acuerdo de que los países que se encuentran aquí reunidos constituyen los más fuertes y comprometidos impulsores del sistema de las Naciones Unidas. Europa, Latinoamérica y el Caribe adhieren a un multilateralismo moderno y orientado hacia el futuro, tal y como se manifiesta en la reforma de la ONU,

impulsada en gran parte por ambas regiones. Y esto debe continuar, no solo en el presente sino también en el futuro. Si miramos en forma retrospectiva hacia la primera Cumbre de junio de 1999 en Río de Janeiro, cuando habíamos lanzado este proceso ¿cuál había sido la base común a partir de la cual aspirábamos a construir nuestro futuro?

Europa comparte con Latinoamérica y el Caribe valores, tradiciones, un punto de vista humanístico del ser humano y de la sociedad. Nos sentimos llamados a velar juntos porque los derechos humanos, la tolerancia, la apertura y el pluralismo también tengan existencia en el plano internacional, que no sean palabras huecas, que sean vividos como una realidad. Abogamos porque el trabajo conjunto entre nuestros grupos de Estados sea visto también por otras regiones como un ejemplo a seguir. En Río hablábamos por primera vez de una colaboración estratégica y nos hemos propuesto alcanzar dos metas esenciales:

La primera, una cooperación birregional, en la que nos preguntamos: ¿qué podemos hacer juntos como regiones, en qué aspectos nos podemos ayudar recíprocamente? La segunda pregunta: ¿cómo podemos actuar en forma más efectiva en el plano multilateral? y ¿dónde podemos actuar realmente aunando nuestras fuerzas ante cuestiones globales?

Hoy, después de siete años y habiendo tenido lugar otras dos cumbres y 20 reuniones de funcionarios expertos trabajamos en estrecha colaboración y, por supuesto, juntos en muchos campos, que en Río fueron considerados, tratados y conversados con mucha cautela. Pero nos debemos preguntar de manera crítica si realmente hicimos todo lo que podríamos haber hecho. La respuesta es no. No se hizo todo lo que se pudo. En este sentido la Cumbre de Viena no debe caer en una retórica hueca o arrogante, sino ser un encuentro de trabajo que sirva también para mejorar nuestra propia labor.

Las Cumbres desarrollan a menudo una dinámica propia. Su verdadera importancia radica y quizá, no solamente en que los representantes al más alto nivel político dedican algunas horas a realizar un intercambio de opiniones. Sin duda existe mucho más detrás del impresionante efecto multiplicador que implica una Cumbre. Cuando convocamos una Cumbre, garantizamos que ambas regiones se ocuparán conjuntamente de las cuestiones en forma sistemática y regular.

Garantizamos que tendrán lugar reuniones preparatorias y que se tomarán decisiones lo antes posible sin la presión de los plazos que existe en una Cumbre. Asimismo imprimiremos los documentos con extrema exactitud en los que se reflejará dónde nos encontramos y hacia dónde queremos dirigirnos juntos.

Cuando hace dos años formulé en Guadalajara la invitación para la Cumbre que tendría lugar en Viena durante nuestra Presidencia del Consejo de la Unión Europea, no pude suponer el gran interés que podría despertar en Latinoamérica, en el Caribe y en toda Europa la realización de este encuentro en Austria. Esto no relaciona solamente con los aparatos de gobierno, la burocracia, los Ministros de Relaciones Exteriores, sino que va mucho más allá. Me alegro sobre todo por el extraordinario interés de los medios de comunicación acerca de Latinoamérica, el Caribe y los

desarrollos económicos y políticos en dicha zona. Y por las innumerables reuniones preparatorias que tuvieron lugar no solamente a escala de ministros y funcionarios sino también con participación de ciudadanos y de la sociedad civil en sentido amplio, las ONG, Universidades, iglesias e instituciones culturales.

Existe un auténtico interés por la otra región, su cultura, su forma de vida y una impresión elocuente que refleja este interés es la realización de una cumbre alternativa, que tiene lugar, al mismo tiempo que nuestro encuentro de hoy, a pocos kilómetros de aquí. Aún si a los gobiernos no les parece bien lo que se habla o discute en ese encuentro, debemos considerar con seriedad el compromiso de los participantes en dicho encuentro y estudiaremos con atención todo lo que nos sea comunicado, dado que expresan preocupaciones, necesidades, esperanzas y orientaciones que no pueden pasar inadvertidas.

Durante la preparación de este encuentro nos hemos ocupado en forma intensiva de las regiones. La Comisión de la Unión Europea ha publicado desde hace diez años nuevas comunicaciones al Consejo y al Parlamento Europeo sobre Latinoamérica y el Caribe. Los Ministros de Relaciones Exteriores han formulado conclusiones finales de gran envergadura. El Parlamento Europeo, cuyo Presidente el Sr. Josef Borrell saluda calurosamente, ha presentado una posición completa. Si comparamos todos estos documentos se refleja el gran interés de Europa y de la Unión Europea por Latinoamérica y el Caribe y el «sí» que expresamos por la consolidación futura de nuestras relaciones.

Como Ustedes saben, la Presidencia austríaca del Consejo Europeo ha logrado un acuerdo sobre las previsiones financieras hasta el 2013. El Parlamento ha desempeñado un papel especialmente constructivo que merece mi mayor agradecimiento. Dicho acuerdo nos permite demostrar que no tenemos solamente buenas intenciones sino que además podemos presentar hechos concretos. En lo que respecta a nuestra relación birregional creo que es importante que tengamos el valor de considerar nuevos campos de interés. Esto no es siempre tan fácil. Un tema conduce a otro, y así sucesivamente y hacia muchas direcciones, a menudo existen grandes diferencias. Debemos resolverlas en una relación de amistad y colaboración. Estoy satisfecho de que después de Guadalajara se hayan discutido algunos nuevos temas, la cohesión social, pero especialmente interesante es el tema de la energía o de la migración. Por cierto, no tenemos todos la misma opinión al respecto, pero es muy valioso, cuando los socios están dispuestos a escuchar, a estar atentos y curiosos con respecto al parecer de los demás. Nuestra Cumbre es la primera que no tiene lugar en Latinoamérica o en la península ibérica. Pienso que en eso radica la probabilidad de éxito. Una buena cumbre en Viena debería demostrar que toda la Unión Europea toma parte en la colaboración con Latinoamérica y el Caribe, que esa colaboración no se limita únicamente a los Estados de Europa en los que se habla español o portugués, que naturalmente tienen una función de liderazgo en esas relaciones, que por supuesto son la puerta que abre la comunicación con la región, sino que otros países, como nosotros, también están interesados en esa colaboración.

Por primera vez se celebrará paralelamente al encuentro político, una Cumbre de la empresa. Tuve la impresión, en las últimas reuniones celebradas en Madrid y

Guadalajara, que todavía podemos ampliar esta dimensión y confío en que la primera Cumbre de la Empresa UE-LSI sea un éxito. La reunión concluirá con un breve informe y la aprobación de un documento final sobre el que no voy a entrar en detalles en este momento. Creo que es un documento equilibrado y me gustaría mucho agradecerles a los ministros de Relaciones Exteriores y a los altos funcionarios de ambas partes el gran esfuerzo realizado durante meses hasta ayer.

Finalmente, no hemos agradecido la riqueza imaginativa hace dos años de nuestro anfitrión mejicano con el nuevo modelo de organización. Por primera vez se reunieron tres grupos de trabajo simultáneamente entorno a tres mesas de trabajo en las que debatían grupos pequeños formados por 20 Jefes de Estado y de Gobierno. Esta forma ha sido eficaz y seguiremos con ella.

Deseo concluir este encuentro con una declaración optimista. La Unión sabe a través de diversos canales que Europa, se centra mucho en sí misma, que estamos muy ocupados en temas como la ampliación o la nueva Constitución y que a menudo dejamos de lado las relaciones exteriores. No nos tomamos muy en serio esta crítica, que mayormente está justificada.

Creo, que con la Cumbre de hoy y con las reuniones de mañana con las subregiones y con cada uno de los países, podremos dar el acento al tema de las relaciones exteriores, acento que quedará subrayado por la amplia participación de un gran número de Jefes de Estado y de Gobierno de ambas regiones. En este sentido tengo al gran honor de declarar la apertura de nuestro Cuarto encuentro de Jefes de Estado y de Gobierno de la Unión Europea, Latinoamérica y el Caribe.

---

Palabras del Presidente Vicente Fox durante la Sesión Plenaria Inaugural de la IV Cumbre de América Latina y el Caribe-Unión Europea

Viernes, 12 de mayo de 2006

**Palabras del Presidente Vicente Fox Quesada durante la sesión Plenaria inaugural de la IV Cumbre de América Latina y el Caribe-Unión Europea, que tuvo lugar en el Recinto Ferial Reed Messe Wien de esta ciudad.**

En nuestro tiempo la mayor fortaleza de nuestras naciones para enfrentar los retos globales está en el desarrollo de la democracia, en el impulso del libre mercado con rostro humano y la ejecución de una fuerte y constante política de Estado en los grandes temas de la agenda social.

Es fundamental también la integración, la solidaridad y la cooperación entre los pueblos, es eso lo que ahora nos reúne.

Excelentísimo señor Wolfgang Schüssel, Canciller Federal de Austria;  
Excelentísimo señor José Manuel Durao Barroso, Presidente de la Comisión Europea;  
Excelentísimo señor Kofi Annan, Secretario General de Naciones Unidas;  
Excelentísimos señoras y señores Jefes de Estado y de Gobierno;  
Amigas y amigos todos:

Mi gratitud al pueblo y al Gobierno de Austria por la amable invitación a celebrar esta importante reunión.

Hace casi 50 años los países signatarios del Tratado de Roma, expresaron su determinación para establecer los fundamentos de una unión más estrecha entre los países europeos.

Hoy con la Cumbre de América Latina y el Caribe-Unión Europea, nuestras naciones estamos juntas construyendo una relación cada día más estrecha para impulsar el bienestar y el progreso de nuestros pueblos.

Debemos reconocer que en América Latina no hemos podido solucionar muchos de nuestros problemas históricos, el cambio constante en los modelos de desarrollo, la falta de consistencia en la aplicación de las políticas públicas, la falta de formación de capital humano y el populismo, elementos todos que ya debieran de estar superados.

Se hacen todavía presentes en la realidad de nuestra región y nos impide resolver los grandes retos que siguen presentes, particularmente reducir la pobreza y la desigualdad en cada uno de nuestros países.

El futuro de América Latina y de sus pueblos pasa necesariamente por la integración del continente, la configuración de los bloques regionales que nos debiera permitir caminar de manera consistente en la integración de nuestros países, no está avanzando y dando los resultados que todos esperábamos.

Hay que hacerlos más eficaces. Es nuestro desafío y es nuestra responsabilidad.

La ruta de la construcción de la Unión Europea es un modelo exitoso que nos debe servir de ejemplo.

Aquí, ahora, se vive una integración prácticamente total que ha resultado buena para cada uno de sus miembros.

La Cumbre América Latina y el Caribe-Unión Europea constituye el esfuerzo de diálogo y cooperación más importante entre dos regiones del mundo, entre dos continentes.

Hemos avanzado, pero tenemos que trabajar de manera más intensa para hacer realidad todas las posibilidades que tiene el encuentro de estas dos regiones.

Hace dos años, México tuvo el honor de hospedar la III Cumbre en Guadalajara. Mi país valora mucho este mecanismo y está decidido a seguirlo impulsando.

Esta cumbre nos permite avanzar en la construcción de sociedades más justas y democráticas.

Tenemos la convicción de que retos globales, como la migración, la lucha contra el terrorismo, sólo pueden atenderse por la vía de la cooperación entre las naciones.

El fenómeno migratorio requiere de acciones y compromisos fundados en el principio de responsabilidad compartida, tanto entre los países de origen, como los de tránsito y de destino.

Otro gran desafío global es, sin duda, el combate a la pobreza.

Para ampliar los alcances de la democracia, de lo político a lo social, debemos impulsar un desarrollo que se traduzca en mejores niveles de vida para nuestros pueblos.

Tan importante es la palanca del desarrollo económico con estabilidad, como el compromiso de impulsar una poderosa política social.

Renunciar, atentar contra el desarrollo económico con políticas de mercado, inversión y comercio en la arena global, es renunciar al desarrollo social y a la formación de capital humano por carecer de los recursos para lograrlo.

Estas dos palancas se retroalimentan y crecen juntas.

En el ámbito político esta cumbre nos permite el intercambio de experiencias para fortalecer nuestros sistemas democráticos.

Estamos convencidos que el diálogo, la transparencia, la rendición de cuentas, el respeto al Estado de Derecho son la esencia de todo régimen democrático.

Por ello, somos firmes impulsores de un sistema internacional democrático y participativo, sustentado en el derecho internacional y en las instituciones que la comunidad de naciones ha desarrollado a lo largo de muchos decenios.

Los retos que enfrentamos en el Siglo XXI requieren de una decidida acción común.

No es posible concebir soluciones individuales a males tan graves como la violencia, el terrorismo y la delincuencia transnacional o como la degradación del medio ambiente.

Juntos debemos encontrar las soluciones multilaterales a problemas que nos afectan a todos.

El multilateralismo tiene que ser el eje para todas las acciones de la comunidad internacional.

Señoras y señores mandatarios:

Nuestra decisión de consolidar una alianza estratégica entre las naciones de ambos lados del Atlántico está por cumplir 10 años, tenemos que hacerla más eficaz.

Es necesario que nuestro esfuerzo conjunto fructifique en acciones concretas, que beneficien directamente a nuestros pueblos.

La magnitud de los retos que enfrentamos en ambas regiones y en ambos continentes, no es mayor que nuestra capacidad de cooperación, integración y solidaridad para construir un régimen de paz, armonía, justicia y desarrollo compartido.

Refrendo el compromiso de mi país para continuar trabajando en una gran alianza fincada en el diálogo, la cooperación, la solidaridad y el respeto.

Debemos seguir trabajando juntos, reconociendo nuestra corresponsabilidad en la solución de los grandes desafíos globales.

Creo en una América integrada, creo que Europa debe de ver más hacia nuestra región, lo necesitamos. Juntos podemos hacer grandes cosas.

En América debemos fortalecer los pactos regionales para avanzar en nuestro proceso de integración continental, como lo ha hecho la Europa democrática y solidaria que todos respetamos y admiramos.

Los grandes retos internacionales, comunes a nuestras dos regiones, nos enseñan que no sólo el pasado cultural e histórico nos une, sino también la perspectiva y la construcción de un futuro de justicia y prosperidad.

Gracias y mucho éxito en esta reunión.

**12.05.2006**

**United Nations Secretary-General Kofi Annan's address to the 4th European Union/Latin America and Caribbean Summit of Heads of State**

**Your Excellencies,  
Ladies and Gentlemen,**

I would like to thank you Chancellor Schüssel and the people of Austria for your generous hospitality; and all of you for giving me the opportunity to address this important gathering. I would also like to thank you, the assembled heads of state and government, for the consistent support you have given to the United Nations, and to me as its Secretary-General.

I am especially pleased that we meet in Vienna. This beautiful city is a centre of the United Nations' work to fight many of the ills that plague our societies, from drug trafficking to organized crime, from weapons of mass destruction to corruption.

That makes it appropriate that you are meeting here to consider some of the challenges confronting your regions, and the need to work together to overcome them.

One such challenge is the rising number of unemployed youth, not just in your societies but worldwide.

Excellencies, I feel strongly that the lack of opportunities for our youth merits more attention than is currently focused on it, especially as this issue affects so many of the other items on your agenda.

I would like to take this opportunity to share with you some thoughts on this grave and growing problem.

Today, young people aged between 15 and 24 are only a quarter of the world's working population but they make up half of its unemployed. The European Union alone has more than 4.3 million unemployed young women and men; Latin America and the Caribbean, over 8.8 million. Some 7% of adults are unemployed in the Europe, yet more than 18% of the young lack jobs. In Latin America and the Caribbean, the difference is similarly stark – 15% of the young, compared to only 5.6% of adult workers, suffer from unemployment.

The young not only have greater difficulty in finding work of every sort, they have an even smaller share of decent and productive jobs. Across the world they tend to work longer hours for lesser pay, with little job security. In economic upturns, they are amongst the last to be hired, and in downturns, often the first to be fired.

Moreover, young people suffer from a paradox, an incredible paradox: while they have, on average, higher education levels than older workers, they enjoy more limited access to employment. This fuels a sense of unfairness, and sends a message that more education will not improve job prospects.

If these facts tell a story, it is a story of the failure of both industrialized and developing countries to provide decent work opportunities for their youth.

Widespread unemployment, moreover, poses a particular challenge to democratic societies, where the failure to deliver jobs can weaken faith in democracy, and undermine popular support for reasonable economic reforms.

Today, such discontent is palpable in many parts of Latin America, where high unemployment has led to reduced confidence both in democratic institutions and in the market economy. Caribbean democracies suffer from an unemployment-fuelled assault of violence, drugs and HIV/AIDS. In parts of Latin American and Caribbean, many unemployed youth emigrate in search of jobs. While their remittances sometimes constitute lifelines for whole communities, their societies and their families would clearly benefit from utilizing their skills and effort at home.

And meanwhile, persistent unemployment in developed economies such as those in Europe creates conditions that xenophobic and other extremist political movements seek to exploit.

Clearly, there is a need to address these distressing trends, which are often most prevalent amongst groups with the highest unemployment, such as the youth. And with approximately 1.2 billion young people worldwide coming of working age in the next decade, these are problems that cannot simply be wished away.

Of course, the flip side of these challenges is the tremendous positive difference it would make if all these young people did find decent jobs. Halving the world's youth jobless rate, bringing it in roughly in line with the adult rate, would add as much as US\$3.5 trillion to global GDP. In Latin American and the Caribbean alone, the projected gain of \$298 billion would equal the combined annual GDP of Costa Rica, Ecuador, Dominican Republic and Peru.

These are, of course, only the direct economic benefits. Youth employment creates young consumers, savers and taxpayers. It alleviates problems like drug abuse and crime. It reduces inequality – in Latin America, unemployment rates among young people in the poorest 20% of the population are three times higher than in the richest 20%. Most important, it gives young people a sense of purpose, and a real stake in the success of their communities.

I stress these points because, though widely recognized, the potential of youth employment remains hugely untapped. This is the case in Europe and in Africa, in Latin America and in Australia, in the Caribbean and in Asia. It is true anywhere, and unacceptable everywhere.

At last year's World Summit in New York, world leaders agreed "to make the goals of full and productive employment and decent work for all, including women and young people" a central objective of national and international policies, and of national development strategies, including poverty reduction strategies. And I must say here that my good friend Juan Samovia of the ILO has been pressing this agenda for a

long time and for a while he was a lonely voice. And I am happy to know that today his is not alone.

The challenge now is to deliver on these declarations, both nationally and internationally. There is certainly no easy fix to this difficult and complex issue. But permit me to suggest some necessary approaches.

First, and foremost, there is an urgent need to prioritize employment in decision making. Traditional policy discussions treat job creation as an inevitable outcome of economic growth. As a result, economic policy formulation has focussed more on keeping inflation in check and increasing output than creating employment. Yet there is mounting evidence that growth alone, while crucial for employment, does not always lead to enough jobs.

We must re-evaluate our approach, and place job creation right next to economic growth in national and international economic and social policies. For instance, when discussing macroeconomic policies there should be an institutionalized reflex which constantly asks "what can this do for jobs?"

Overall employment growth is a necessary, but not a sufficient, way to alleviate the plight of the young unemployed. Separate and specific measures are needed to tackle the relative disadvantage of young people entering job markets.

That is why, as a second step, national youth policies must specifically target both increased employment opportunities for the young, and their improved employability. In effect, governments must seek to create and to increase both the demand for youth labour and the supply of young people with the skills that are needed.

The demand for youth workers can be bolstered by targeting sectors with high youth employment potential, such as information technology or services. Labour market policies should be reviewed to better balance flexibility and security that both employers and workers need in a fast changing world. At the same time, strengthened job placement schemes can help ease the entry of first-time job seekers into the workforce.

On the supply side, far too many people - young and old alike - drift into long-term unemployment due to lack of skills, or lack of support to help them enter or re-enter the labour market.

Youth employment in Latin America requires a reduction in the dramatic gaps in educational attainment among different groups: youth from poor, rural and indigenous backgrounds lag far behind their peers in terms of schooling. This translates into more restricted access to decent jobs, and higher levels of unemployment, for these groups.

National education and training systems often fail woefully to equip people with the skills and abilities required by dynamic, globalising economies. This affects young people disproportionately as they lack work experience to compensate for inadequate training. Thus, programmes which combine on-the-job training with attendance in

vocational schools would be particularly helpful for them. This approach has been used successfully in Germany, which boasts one of the lowest ratios of youth to adult unemployment in the world.

National educational systems must also give young people better career guidance, and more information about the labour market. Many young unemployed come from communities where there is high unemployment in older generations too. Lacking working role models, they can often get career advice only from school-based schemes. In addition to these, Government job centres providing both vocational guidance and labour market information can play important roles in helping young people to choose their career or find a job.

Third, but no less important, an integrated approach to productive employment for young people requires policies and programmes geared to the promotion not only of more jobs but also of quality jobs. The high proportion of young people in intermittent and insecure work arrangements, and their over-representation in the informal economy, requires urgent action to improve working conditions and protect workers rights. This idea of "decent work" will be the subject of the 2006 High Level Segment of the UN's Economic and Social Council. Such work emphasizes more than just earning a living. It means productive work in which rights are protected, which generates an adequate income, and which is accompanied by adequate social safety nets.

My dear friends, these three broad approaches are designed to put employment at the centre of everything we do. Only if we succeed in doing this will we enable young men and women in cities and villages around the world to improve their lives. Only then will we adequately address the frustration and rage of unemployed Latin American and Caribbean youth. Only then will we know that globalization is becoming inclusive, allowing everyone to share its opportunities.

Of course, the goal of a decent job for every willing worker requires us to work in partnerships. No country, and no single actor, can take on this challenge alone. Governments cannot do it without business; and business cannot do it without trade unions and civil society at large. We need genuine coalitions for change, in which all of us unite our efforts behind a common purpose. The United Nations system stands ready to assist in this work. Already, multilateral initiatives like the Youth Employment Network are working with governments to formulate national action plans incorporating some of the suggestions I have outlined.

In Latin America, the United Nations Development Programme is working with partners to ease social tensions and address both the symptoms and effects of unemployment within its broader development agenda. Its initiatives range from civic education and justice to human rights and democratic citizenship. A central theme of all of them is the need to support public policies, such as employment creation, that strengthen the link between democratic societies and empowered communities, so that young and old alike can associate tangible benefits with the electoral process.

But while the UN and civil society partnerships can, and must, contribute, the lead in the fight against unemployment must be taken by governments.

It is governments who oversee the labour market. It is governments who set national policies and priorities. It is governments that create institutions to provide public services, such as education and training, to meet a nation's diverse needs. It is also governments who set the agenda for the UN, the International Monetary fund and the World Bank. And it is governments who must deliver on the promise of the Millennium Declaration to "develop and implement strategies that give young people everywhere a real chance to find decent and productive work."

If governments lay these foundations, civil society and the private sector will respond, and I feel confident the jobs will come.

Being unemployed early in life takes a heavy and enduring toll on the individual. It can damage prospects for employment later in life. The habit of working once lost is very difficult to recover, leading to a cycle of despair, poverty and social instability, a cycle that's destructive not only for their own lives but for society as a whole.

We cannot afford to let this vicious circle continue any longer. Youth is our most valuable asset -- our future. We must nurture it.

My dear friends, let's resolve to work together to provide our youth with decent jobs they deserve, so that they can take a full part in the lives of all our societies. I can think of no better way to ensure a brighter future for our countries, and for the world than by ensuring that the youth are productive and they have decent work.

Thank you.

---

**12.05.2006**

**Lunchtime speech by President Barroso to Heads of State and Governments during the IVth EU-Latin America/Caribbean Summit, Vienna, 12 May**

Excelentíssimos Senhores Chefes de Estado e de Governo,

Em primeiro lugar, queria agradecer ao Chanceler Schüssel o amável convite para fazer algumas considerações durante este almoço.

Como já tive ocasião de sublinhar, esta quarta cimeira entre a União Europeia e a América Latina e as Caraibas, representa um acontecimento de importância primordial e a Comissão Europeia, bem como toda a União Europeia, está mais do que nunca empenhada em redobrar os esforços para contribuir para o reforço dos laços que unem as nossas duas regiões.

Señoras y señores,

En un mundo donde el conflicto y la confrontación dominan tan a menudo el orden del día internacional, es un gran placer centrar nuestra atención en una asociación que tanto puede hacer para impulsar la comprensión y la cooperación mutuas en dos regiones de tan notable diversidad.

Basta una mirada en torno a este espacio para comprender el enorme potencial de la asociación estratégica que con tanto esfuerzo hemos construido desde hace siete años, cuando celebramos nuestra primera Cumbre birregional en Río de Janeiro. Juntos, representamos más de mil millones personas y la cuarta parte del PIB mundial. Sumamos un tercio de los gobiernos del mundo y casi todos nosotros defendemos los mismos valores básicos de la democracia, los derechos humanos y el Estado de Derecho. La Unión Europea, el bloque comercial más grande del mundo, y América Latina y el Caribe, con su enorme potencial de crecimiento, son socios comerciales cercanos y que creen en el mismo principio de un marco regulador y orientado al desarrollo del comercio multilateral.

En 1891 el pensador y visionario cubano, José Martí, escribió su ensayo más significativo, Nuestra América en el que dijo «Buscamos solidaridad, no como un fin sino como un medio encaminado a lograr que nuestra América cumpla su misión universal».

Hoy, estoy aquí para exponerles la visión de la Comisión Europea sobre el futuro de la asociación entre nuestras regiones y para tender la mano de la amistad e solidaridad a los países latinoamericanos y del Caribe.

La Unión Europea ha creído siempre que los paralelismos y las complementariedades entre nuestras dos regiones son suficientemente fuertes como para hacernos socios efectivos en la escena mundial.

La era de la globalización nos pone ante una serie de desafíos complejos. En el futuro, la competencia mundial aumentará, así como la variedad de fuerzas globales

y actores. Nuestra asociación nos permite abordar más eficazmente de estos desafíos.

Teniendo presentes estos retos mundiales, la Comisión Europea decidió contribuir a la revitalización de nuestra asociación estratégica adoptando estrategias renovadas con América Latina y el Caribe en diciembre de 2005 y marzo de 2006, respectivamente, que abordan los principales desafíos, a que, en nuestra opinión, se enfrenta la Asociación entre la Unión Europea y América Latina y el Caribe. Estas estrategias se centran en cuatro objetivos:

1. reforzar la influencia de ambas regiones en el mundo, mediante un diálogo mejor y con objetivos mejor definidos;
2. promover una mayor integración regional, que incluya la negociación de acuerdos de asociación, y estimular los intercambios económicos y las posibilidades de inversión de interés común;
3. ayudar a América Latina y a los países del Caribe en sus esfuerzos para luchar contra la pobreza e las desigualdades sociales, las drogas, las catástrofes naturales y apoyar la gobernanza democrática y el desarrollo sostenible;
4. mejorar la comprensión mutua, sobre todo con más intercambios en el ámbito de la educación, investigación y cultura.

Para lograr estos objetivos, se utilizarán los numerosos instrumentos de que dispone la Comisión Europea en el campo de las relaciones exteriores.

Entre ellos, la cooperación económica y para el desarrollo continuará desempeñando un papel fundamental para lograr nuestros objetivos estratégicos. La Comisión Europea está ultimando el nuevo programa de ayuda para América Latina y los países del Caribe durante el período 2007-2013.

Además, en el contexto de la renovación del mandato de préstamo exterior del Banco Europeo de Inversiones, esperamos que será posible crear un nuevo Mecanismo para América Latina y que dicho Mecanismo dé lugar a un aumento significativo de los fondos asignados a la región en respuesta a los numerosos desafíos en este campo. También refleja los avances logrados por la región, que nos permiten pasar paulatinamente de las actividades tradicionales de cooperación al desarrollo hacia otras que propicien en mayor medida crecimiento económico.

Ladies and Gentlemen:

The promotion of poverty alleviation and social cohesion has rightly become a priority in the national development programmes of several Latin American and Caribbean countries. Major initiatives have also been undertaken to encourage social cohesion at subregional level and to reinforce the social dimension of regional integration processes. In recent years, a substantial rise in social spending has brought about significant improvements in the social sectors, notably education and health. These are very positive developments.

But as the recent Brussels Ministerial meeting on social cohesion noted, considerable efforts are still required to improve the poor quality of public services, to develop

integrated social cohesion strategies, to promote regional cooperation in support of social cohesion, and to mobilise public policy, including dialogue with the business community and trade unions.

It is for all these reasons that social cohesion will continue to feature prominently in our economic and development cooperation program. But also because this is an area where we believe both our regions can learn from each other, where we can develop a mutually enriching co-operation.

Support to regional integration will be the second priority of our economic and development program.

We do not propose that the European model be transposed to Latin America and the Caribbean partner as it is but we do think that some of our experiences in regional integration may be worth sharing with you.

Indeed, we in Europe, perhaps more than others, are acutely aware of the inherent challenges and difficulties of such processes.

But, we also know that regional and sub-regional economic integration and cooperation is an essential element for development and stability. It is the only way successfully to address the challenges of globalization by contributing to the emergence of a regional structure sufficiently robust to cope with global competition, particularly in the case of reduced scale economies.

The EU will, therefore, continue to support regional integration efforts in Latin America and the Caribbean, by providing financial support to regional organisations, by helping to increase competitiveness and the diversification of exports and by supporting the establishment of regional markets. The EU will also step up its trade-related assistance and support small and medium-size enterprises.

We also believe that Association and Economic Partnership Agreements between the EU and regional groupings are an important complement to ongoing efforts to consolidate the multilateral trading framework and to foster sustainable development.

In this context, the decision to open negotiations for an Association Agreement with Central America is a milestone that will substantially increase trade flows and European investment in the region. This decision is framed by our overall goal of contributing to stability and prosperity by strengthening existing association agreements with Mexico and Chile, and by continued progress on the ongoing negotiating processes with Mercosur and CARIFORUM. Of course I cannot hide that it was also our hope to give a positive signal in Vienna regarding the opening of negotiations for an Association Agreement with the Andean Community. Our intention continues to be to launch negotiations with this important regional grouping as soon as it is feasible; we do not have to wait for our next Summit.

The EU will continue to support not just regional integration but also the adjustments which some regions must make to new economic realities. In that context I must mention sugar. The European Community's support for those Latin America and the

Caribbean countries which will not reap the benefits which others will enjoy from our sugar reform. For next year, the European Commission has proposed to nearly triple the EC's adjustment support. But I still want us to do more. I undertake, if the conditions are right, to propose to increase further this support.

Señoras y señores,

Nuestra determinación se pondrá a prueba en muchas áreas: pienso, por ejemplo, en una mayor cooperación para afrontar retos comunes como las drogas o la migración, en una mejor coordinación a un nivel multilateral y particularmente en el marco de las Naciones Unidas, o en crear un clima más favorable para el comercio y la inversión europeos.

Me gustaría añadir algo sobre este último aspecto.

Durante los últimos veinte años las empresas europeas han invertido grandes cantidades en América Latina y en el Caribe. El potencial de crecimiento de la inversión allí todavía es importante porque existen oportunidades, especialmente en los sectores estratégicos en que la excelencia europea ha estado a la altura: tecnologías de la información y de la comunicación, industria aeroespacial y del automóvil, ingeniería y metalúrgica, energía, medio ambiente, infraestructuras y transportes y servicios. La presencia de empresas europeas en América Latina y en el Caribe es una fuente de crecimiento y empleo, puede ayudar a reducir las desigualdades sociales, fomenta la transferencia de conocimientos técnicos y abre mercados a las empresas locales.

Los negocios europeos, en cambio, se encuentran con ciertas dificultades que obstaculizan su desarrollo: la no predictibilidad del clima económico, la dificultad para acceder a los mercados (barreras arancelarias y no arancelarias), la inestabilidad política, la burocracia, los problemas aduaneros, los reglamentos y las normas, la complejidad de los sistemas impositivos y la falta de coordinación internacional al respecto, la insuficiencia de las infraestructuras regionales, la corrupción, etc.

A estos obstáculos se ha sumado recientemente algo que nos preocupa: la tendencia a presentar la inversión europea bajo una luz exclusivamente negativa, cuyos ecos están presentes incluso cuando nos sentamos juntos en esta hermosa ciudad. No se equivoquen: si prospera esta actitud política, no serán las empresas europeas las que sufrirán sus consecuencias, pues las oportunidades de inversión en otras regiones abundan en el mundo actual, las víctimas serán los pobres de América Latina y del Caribe y el crecimiento en sus países privados de recursos financieros absolutamente imprescindibles.

Para facilitar el comercio y la inversión europea en América Latina y el Caribe, necesitamos garantizar la predictibilidad y seguridad de estas inversiones. En el marco de la OMC, el progreso en el acceso al mercado y las normas comunes permitirían a las empresas negociar e invertir más fácilmente. Además, convendría impulsar la adopción de marcos legislativos y normas comunes.

En este contexto, se ha hablado mucho del papel del Estado en áreas relacionadas con el uso de los recursos naturales. Si bien consideramos que es un derecho indiscutible que los ciudadanos se beneficien de los recursos de su país, creemos que cualquier cambio en las condiciones en que operan las empresas debe tener lugar en un espíritu de colaboración y negociación que respete las obligaciones legales y en el marco de un debate positivo y abierto de los términos de la cooperación futura.

Queridos colegas

Hemos venido hoy a Viena con una serie de iniciativas para impulsar nuestro proyecto común:

- 1) estrategias renovadas para America Latina y el Caribe, adaptadas a los nuevos desafíos globales;
- 2) propuestas para nuevos programas económicos de asistencia al desarrollo, con el objetivo de consolidar nuestro compromiso financiero y político con la región;
- 3) y una decisión importante para ayudar a reforzar nuestros lazos con Centro-America, completando así el desarrollo positivo de las otras zonas.

Nuestro proyecto común representa mucho más de lo que podamos realizar hoy en un solo día. Queremos sostener nuestro dialogo político con una acción común y una cooperación significativa que aporte prosperidad para todos los ciudadanos. El potencial de nuestra asociación - por su peso a la vez político, demográfico y económico - hace de nosotros unos actores globales.

Como tales, deberíamos estar dispuestos a compartir la responsabilidad de la seguridad y la prosperidad globales. Ojalá que, nuestro papel de gran responsabilidad, nos motive para encontrar la determinación y el valor políticos requeridos para consolidar nuestra valiosa asociación estratégica.

Una ultima palabra sobre la Ronda de Doha. La Unión Europea quiere un resultado ambicioso. Un resultado en el que más mercados abiertos produzcan beneficios para todos. Pero la Unión Europea no puede conseguir esto sola. Dicho resultado requiere un esfuerzo político colectivo de todos los que estamos sentados en esta mesa. Todos nosotros. Ahora.

Necesitamos un acuerdo ambicioso, no solo para mejorar nuestras economías sino también para mejorar el enfoque que compartimos hacia el multilateralismo efectivo, con reglas justas para todos, pobres y ricos.

Debemos encontrar un equilibrio entre los diferentes intereses que hay en esta mesa. Esto solo se puede conseguir con una ronda comercial completa y global. Es una ronda global la que mejorara la cooperación regional. Tenemos que elegir entre un círculo vicioso, de una ronda de Doha ambiciosa y más acuerdos regionales, o un círculo vicioso de nada.

Me gustaría, por último, terminar con una cita extraída de la generosa fuente de la literatura latinoamericana, un consejo del poeta nicaragüense Rubén Darío:

"No dejes apagar el entusiasmo, virtud tan valiosa como necesaria; trabaja, aspira, tiende siempre hacia la altura."

Thank you, muchas gracias, muito

---

**PALABRAS DEL PRESIDENTE VICENTE FOX QUESADA EN EL  
ALMUERZO DE TRABAJO CON JEFES DE ESTADO Y DE  
GOBIERNO DE AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE Y LA UNIÓN  
EUROPEA**

VIENA, Austria,  
12 de mayo de 2006

Excelentísimo Canciller de la República de Austria y Presidente de la Unión Europea,  
señor Wolfgang Schüssel;

Presidente de la Comisión Europea, José Manuel Durao Barroso;

Secretario General del Consejo y Alto Representante para la Política Exterior y de  
Seguridad Común, Javier Solana;

Excelentísimas señoras y señores Jefes de Estado y de Gobierno;

Señoras y señores Ministros;

Amigas y amigos:

La riqueza histórica y cultural de Viena más placentera nuestra estancia y nos invita  
a trabajar en un ambiente grato y cordial.

Agradezco la hospitalidad y la excelente organización por parte del gobierno de  
Austria. Nuestra reunión está siendo tan exitosa como lo habíamos previsto.

Lo expuesto por el Presidente de la Comisión Europea, José Manuel Durao Barroso  
nos alienta a continuar construyendo las bases de una verdadera asociación  
estratégica.

Debemos reconocer el interés mostrado por la Comisión Europea para desarrollar  
una asociación estratégica birregional, como nos propusimos en Río de Janeiro.

El documento "Estrategia para una asociación reforzada entre la Unión Europea y  
América Latina" contiene elementos muy valiosos que debemos retomar.

La sesión de esta mañana ha incluido temas que son fundamentales para lograr este  
objetivo y que, sin duda, son pilares de la alianza que este mecanismo estableció  
desde su primer encuentro.

El intercambio de la sesión matutina es una muestra de que nos une una visión  
compartida, en temas como derechos humanos, democracia y multilateralismo.

\* \* \*

La Unión Europea es uno de los esquemas de integración más avanzados, con el  
que América Latina y el Caribe desean consolidar un auténtico diálogo político.

Este diálogo se sustenta en valores compartidos y en la herencia cultural que une a ambas regiones.

Los países de América Latina y el Caribe representan un enorme potencial de desarrollo.

En materia económica, nuestra región ha impulsado cambios profundos de apertura, reformas y ajustes estructurales.

Nuestras naciones han adoptado sistemas democráticos e impulsado importantes reformas económicas y sociales.

Los retos de nuestras democracias son propios de cada uno de los países.

No obstante, podemos coincidir en que la verdadera democracia implica que nuestras sociedades vean reflejadas sus preocupaciones y que tengan confianza en sus instituciones.

El ejercicio democrático no sólo exige fortalecer los cimientos políticos, también debe cuidar que las políticas de gobierno consideren los derechos sociales, culturales y humanos.

Estamos conscientes de que nuestros retos son importantes, pero día con día construimos en cada uno de nuestros países las condiciones propicias para enfrentarlos.

\* \* \*

Las negociaciones en curso de acuerdos de asociación, incluyendo los de libre comercio de la Unión Europea con las diferentes subregiones de América Latina y el Caribe, deberán dar un nuevo impulso a nuestras relaciones y fortalecer los procesos de integración económica.

En este ejercicio, los países de América Latina y el Caribe tenemos que avanzar hacia la integración regional amplia, mediante esquemas subregionales que reflejen nuestra unión y convergencias.

Si bien existen asimetrías entre nuestras naciones, éstas no deben ser obstáculo. Por el contrario, han de convertirse en retos a incluir en las agendas de la integración.

En nuestras acciones de cooperación birregional, debemos mantener el compromiso de luchar contra la marginación social y la pobreza.

Estas situaciones frenan el desarrollo, generando inestabilidad y descontento, de modo que se convierten en una amenaza a los gobiernos democráticos.

En Guadalajara, quedó claro nuestro compromiso para promover políticas económicas que alienten la inversión y una mejor distribución del ingreso.

Ésta es la mejor forma de reducir las brechas existentes de desigualdad y falta de equidad, de tal manera que los logros macroeconómicos beneficien a los grupos que viven en situaciones de desigualdad, pobreza y exclusión.

El reto de la cohesión social debe enfrentarse no sólo con políticas sociales, sino también mediante reformas fiscales que faciliten acciones concretas.

Señores y señoras:

Este cuarto encuentro contribuye de manera significativa al fortalecimiento de nuestras relaciones políticas, económicas y de cooperación.

Es necesario que los compromisos que asumamos hoy, no sólo permitan la profundización del conocimiento entre nuestras regiones, sino que también contribuyan a reforzar la estabilidad, la seguridad y el desarrollo sostenible.

Hoy más que nunca, nos deben unir los esfuerzos encaminados a fortalecer la democracia y las libertades individuales, el estado de Derecho, la gobernabilidad, la paz y seguridad internacionales, la estabilidad política y el fomento de la confianza entre nuestras naciones.

Esta reunión reafirma la voluntad y el compromiso de los países de Europa, América Latina y el Caribe de unir energías para encontrar soluciones a problemas compartidos, y para enfrentar con éxito los retos y oportunidades que nos ofrece un mundo global.

Contamos para ello con una amplia plataforma política, económica y de cooperación.

Requerimos mantener el compromiso birregional como pilar de una relación que genere resultados tangibles en materia de cooperación, e incremente las posibilidades de comercio e inversión entre las regiones.

Reconocemos el avance de la Unión Europea en su proceso de integración. Los países de América Latina y el Caribe seguiremos también por ese camino.

Hago votos por que las numerosas coincidencias que encontraremos en esta Cumbre, así como los compromisos que asumamos, se traduzcan en un mejor nivel de vida para nuestras sociedades.

Invito a todos ustedes a sumar voluntades para continuar en este proceso y dar seguimiento puntual a nuestros compromisos.

Estoy seguro de que la Cumbre de Viena redundará en la consolidación de nuestra asociación y en el bienestar de nuestros pueblos.

Muchas gracias.

**12.05.2005**

**Discurso final del Presidente del Consejo Europeo, el Canciller Federal, Wolfgang Schäussel, en la IV Cumbre UE-ALC, en Viena**

Hemos llegado al final de esta Cumbre. Por lo tanto, Alejandro, quiero darle las gracias, por la excelente preparación y las impresionantes fotos de su hermoso país. Durante los últimos dos años hemos estado trabajando bajo el lema: "De Guadalajara a Viena"; el lema para los próximos dos años será: "De Viena a Perú". Nos sentimos comfortable al saber que su país es así de montañoso como Austria aunque sus montañas son mucho más altas que las nuestras, y déjeme recalcar otra similitud: ambos compartimos los mismos colores en nuestras banderas: rojo y blanco. De hecho, estamos esperando con ansias lo que Perú nos ofrecerá en el 2008.

Quisiera agradecer a todos los participantes por su asistencia. Mis agradecimientos van dirigidos a todos los Jefes de estados, Vicepresidentes, Primeros Ministros, invitados especiales y delegados por haber venido a Viena y participado activamente en esta Conferencia. También, quiero dar las gracias a los representantes de los medios de comunicación por el interés desplegado por esta Cumbre. Soy plenamente conciente del hecho de que sin su cobertura esta Cumbre no se podría haber materializado. Hubiera sido mucho trabajo y pocas respuestas. También quisiera dar las gracias a la Ministra de Relaciones Exteriores, Ursula Plassnik, por la labor efectuada junto con todos los demás Ministros de Exteriores de ambas regiones, lo mismo vale para nuestra plantilla diplomática.

Ahora que llegamos al final de la Cumbre, tenemos que adoptar la Declaración de Viena. Me complace poder anunciarles que tras extensas negociaciones se ha podido llegar a un acuerdo entre la Unión Europea y la Comunidad Andina. Este acuerdo estará incluido en nuestro documento final. Como acordado previamente, insertamos este texto en el párrafo 31 del documento de la Cumbre que en todos los aspectos representa un documento completo y extenso. Esta referencia concierne las futuras negociaciones entre la Comunidad Andina y la Unión Europea sobre un Tratado de Asociación. Tengo el honor y el grato placer de anunciar formalmente, si no hay objeción, que la Declaración de Viena fue adoptada por consenso de todos los Jefes de Estado y de Gobierno de la Unión América Latina y el Caribe.

Palabras del Presidente Vicente Fox durante la Sesión de Clausura de la IV Cumbre de América Latina y el Caribe-Unión Europea

Viernes, 12 de Mayo de 2006

**Palabras del Presidente Vicente Fox Quesada durante la Sesión de Clausura de la IV Cumbre de América Latina y el Caribe-Unión Europea, que tuvo lugar en el Recinto Ferial Reed Messe Wien de esta ciudad.**

Muchísimas gracias, señor Presidente de esta reunión.

No hay duda que esta reunión ha puesto de manifiesto una vez más que el futuro de América Latina, el Caribe, igual que Europa pasa por la integración de sus Gobiernos y de sus pueblos.

Europa en un proceso de casi 50 años ha avanzado hasta lograr la integración de la que ahora goza. Ese es el camino para nuestros países.

Todos tenemos mucho que aprender de esta larga lucha por la integración.

La realidad nos demuestra que ahí están los hechos que para garantizar los niveles de bienestar que merecen todos los pueblos se requiere de una verdadera y sólida democracia, de una economía de mercado con rostro humano, de políticas públicas construidas en consenso con la sociedad civil que permanezcan y se sostengan en el tiempo.

Se requiere, también, es importante subrayarlo, de la vigencia plena del Estado de Derecho, del respeto absoluto a los derechos humanos.

En su cumplimiento, México está plenamente comprometido, quien los viole debe ser castigado.

Necesitamos también elevar los niveles de transparencia y rendición de cuentas de la acción gubernamental.

En nuestro continente tenemos mucho que cambiar en esta dirección.

Al término de este encuentro que ha resultado muy positivo, nos llevamos nuevas ideas, un entusiasmo renovado para seguir trabajando por la integración de nuestro continente.

La globalización plantea nuevas posibilidades y desafíos que sólo en la unidad continental podremos resolver, y con la ventaja de acuerdos comerciales de Europa, Europa unida, con grupos regionales de América Latina y el Caribe, que esperamos sean muchos y se hagan muy rápido.

América Latina y el Caribe-Unión Europea, debemos enfrentar de manera abierta y positiva el fenómeno de la migración.

El Siglo XXI estará caracterizado por nuevos e intensos flujos migratorios. Hay que garantizar que estos se realicen de manera legal, ordenada y siempre respetuosa de los derechos humanos. Hay que convertir la migración en una oportunidad.

La generación de mejores oportunidades y una mejor distribución del ingreso exige la creación de más y mejores empleos y también de alternativas de ocupación productiva con ingreso.

El autoempleo, el trabajo en familia, el trabajo social, el trabajo comunitario, el trabajo en el hogar, la producción en el campo, el trabajo artístico y cultural, y la promoción y apoyo a las micro, pequeñas y medianas empresas son la estrategia que nos puede garantizar que esto ocurra.

Debemos buscar la ocupación plena, aspirando a ser países de empleo y también países de emprendedores.

Debemos buscar que todo mundo tenga alternativas y un empleo digno o de una ocupación remunerada.

El sector privado juega un importante papel como inversionista para el desarrollo y la generación de empleos al igual que ocupación productiva.

La creatividad de los jóvenes, sus iniciativas, el talento de los ciudadanos, la experiencia de los adultos mayores son definitivos para la ocupación productiva con ingreso.

Los gobiernos deben de impulsar el desarrollo, tomar medidas necesarias para fomentar la competitividad, generar sistemas de financiamiento de acceso a capital y de microcrédito que necesariamente se traducirán en más y mejor ocupación productiva y de calidad.

No nos neguemos a la historia, no nos neguemos a pensar de manera distinta a la realidad presente, en el futuro, y no en el regreso al pasado, está el porvenir de nuestros pueblos.

En este momento de la historia la unidad continental a la manera de la Unión Europea es el mejor camino para impulsar el desarrollo y elevar los niveles de vida de nuestras familias, comunidades y sociedades.

No perdamos tiempo, caminemos en la dirección correcta, quien lo ha hecho, y aquí hay muchos ejemplos, han triunfado.

Ese y no otro debe ser nuestro futuro.

Gracias.

---

Conferencia de prensa que ofrecieron Wolfgang Schüssel, Canciller Federal de Austria; Kofi Annan, Secretario General de la ONU y Vicente Fox, Presidente de México

Viernes, 12 de Mayo de 2006

**Conferencia de prensa conjunta que ofrecieron el doctor Wolfgang Schüssel, Canciller Federal de la República de Austria; Kofi Annan, Secretario General de la Organización de las Naciones Unidas; y Vicente Fox Quesada, Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, que tuvo lugar en el Recinto Ferial Reed Messe Wien, en el marco de la IV Cumbre América Latina y el Caribe-Unión Europea.**

**-Canciller Wolfgang Schüssel:** ... económicas muestran la importancia económica de la cooperación entre la región latinoamericana y el Caribe con Europa.

Tenemos entre 50 y 60 mil millones de euros de exportaciones respectivamente, importaciones a las diferentes direcciones, o sea, más de 100 mil millones de euros, 110 mil millones de euros en comercio junto.

Tenemos una inversión directa por parte de Europa de unos 240 mil millones de euros en toda América Latina y el Caribe.

Y en la ayuda del desarrollo para la región latinoamericana y el Caribe, puedo decir que Europa gasta unos 40 mil millones de dólares.

En segundo lugar, van los Estados con la mitad y después, en tercer lugar, el Japón con una cuarta parte más o menos.

Creo que esto muestra la medida en que estamos entrelazados.

En esta cumbre, por supuesto, no tenemos solamente la posibilidad de hablar sobre economía, creo que es muy importante que tengamos una agenda más amplia, tal como lo hemos hablado el Presidente Fox y yo con antelación, porque no basta que políticos hablen de la economía y de conexiones macroeconómicas.

Y como dijo el secretario general Kofi Annan, en la macroeconomía a veces somos perfectos, pero en la preocupación por esperanzas, temores, miedos concretos de la humanidad, hay que hacer más.

Lo más emocionante, desde mi punto de vista, es que nos encontramos de una nueva forma, si lo puedo decir de una forma, una forma un poco menos diplomática.

Antes, a veces, Europa creía que lo mejor es que América Latina y el Caribe sean exactamente igual que nosotros; o sea, una especie de calca, de copia, ordenados muy laboriosos, limpios, democráticos, etcétera.

Pero ahora vemos que, por supuesto, tenemos muchas cosas en común, pero que también hay una gran diferencia, no solamente debido a la geografía, sino que existe un contexto propio, un contexto cultural, lingüístico, de diversidad polifacética que también nos puede enriquecer a nosotros.

Es un reconocimiento muy importante que depende también del hecho de que hay nuevas corrientes en América Latina que se presentan.

La población indígena, políticos indígenas, hacen su carrera y de repente son portavoces de sus grupos indígenas.

Y América Latina es diferente a nosotros y, sin embargo, tienen los mismos valores y los mismos objetivos que nosotros.

Eso es lo emocionante, de eso se trata esta cumbre y América Latina tampoco es ciega, pero una parte, a lo mejor les fascina a los norteamericanos, los europeos, la gran parte de cohesión social y el rendimiento económico en Europa.

Pero los líderes sabios de América Latina y el Caribe también sienten que nosotros también tenemos nuestros problemas, ellos no están ciegos en cuanto a la evolución aquí.

Por eso es muy emocionante realizar un diálogo convencional sobre esto y el otro, sino acercarse mutuamente, escucharse mutuamente y también que tenga su efecto lo otro sobre nosotros y al mismo tiempo hay que resaltar lo común que tengamos.

Y me alegro muchísimo que el secretario Kofi Annan esté con nosotros, que hoy desempeña un papel muy especial; o sea, que él ha dicho no a cualquier clase de hegemonía y se ha expresado positivamente con respeto, hay que preocuparse por las personas.

Él se dirige a los jóvenes, a mí me ha fascinado, porque es precisamente el tema que tenemos que hacernos cargo de los jóvenes, tenemos que unir impulsos económicos con empleos, puestos de empleo para los jóvenes y que podamos hacerlo también.

No solamente en el margen de la industria grande sino también en las PyMES, las pequeñas y medianas empresas, que justo para América Latina, el Caribe y para Europa, o incluso para otras partes del mundo, desempeñan un papel extremadamente importante o pueden desempeñarlo, porque en realidad sólo estas pequeñas y medianas empresas pueden crear nuevos empleos y puestos de trabajo.

Por lo tanto, me alegro mucho que todos hayan llegado y le cedo la palabra a Kofi Annan y luego al Presidente Fox.

Muchas gracias.

**-Secretario Kofi Annan:** Muchas gracias, señor canciller. Ha sido para mí un gran placer el haber podido participar en esta reunión y haberme podido sumar a los líderes europeos y latinoamericanos y de el Caribe para tratar éstas cuestiones que nos ocupan a todos.

Yo creo que hoy uno de los grandes desafíos al que nos enfrentamos es la brecha entre los ricos y los pobres, esta brecha entre los desempleados y los empleados.

Los jóvenes que, como ya dije, vamos a tener con más o menos, 1.2 mil millones más de jóvenes que se sumarán o que nacerán en el mundo en los próximos 10 años, y todos estos necesitarán puestos de trabajo decentes y productivos.

Y éste será uno de los grandes desafíos para los líderes de hoy en día.

Estoy muy seguro de que estamos todos concentrados en esto y, como ya he dicho también al canciller, son las empresas pequeñas y medianas las que están creando estos puestos de trabajo, crean más que las grandes, para decirlo como es, para decir la verdad.

Naciones Unidas ha elaborado un estudio hace unos dos años con respecto a la creación de puestos de trabajo, y la conclusión a la que llegamos es que hay que fomentar la creación de estas pequeñas y medianas empresas, sobre todo, en el mundo en desarrollo para ofrecer estas buenas oportunidades de trabajo a los jóvenes.

No podemos permitirnos perderlos, el sentirse frustrados y abyectos y pasar, a dedicarse a otras actividades que no queremos que las realicen, lo más importante es mantenerlos ocupados.

**-Presidente Vicente Fox:** Bien, muy buenos días. Primero, quiero agradecer muchísimo al Canciller Schüssel la invitación que ha hecho a todos nosotros para estar aquí en Austria, en este maravilloso país, en esta hermosa ciudad de Viena.

Y el propósito es muy claro, unir dos continentes, unir dos grandes sociedades de 500 millones de habitantes cada una de ellas, la Unión Europea, Latinoamérica y el Caribe.

Y es claro que Europa está unida, asociada, integrada y nos facilita de manera muy importante el poder tener un interlocutor con ideas claras, con propósitos claros y con una solidaridad y voluntad de cooperación clara.

De esta manera, para Europa el hacer eficaz esta asociación estratégica le permitirá el crecimiento de sus economías, le permitirá intercambio cultural y de valores, le permitirá trabajar junto con América Latina y el Caribe en la búsqueda de un mundo mejor.

Latinoamérica por contra no ha logrado todavía consolidar sus procesos de integración y son muchas voces todavía las que nos representan.

Por eso a México le parece indispensable que esfuerzos de integración regional, como es el caso de MERCOSUR, como es el caso del Grupo Andino, como es el caso del G-3, como es el caso del esfuerzo de cooperación y comercio centroamericano, como es el CARICOM para los países del Caribe.

Deben de consolidarse a la brevedad para seguir adelante en una integración mayor y poder de esa manera tener una interlocución sólida, eficaz, con bloques tan exitosos como es el caso europeo.

América Latina, entonces, no debe de detener el paso, por contra debe de acelerar sus procesos de integración, hacerlos exitosos como el caso europeo para que podamos tener aspiraciones reales a la prosperidad, a la formación de capital humano, a la reducción de la pobreza.

De esta manera, nos entusiasma mucho esta reunión que seguramente nos va a permitir a las partes hacer de esta asociación estratégica algo de gran provecho para nuestras sociedades y nuestros ciudadanos.

Dentro de esto, y lo mencionamos por la mañana, está el tema de la migración. No hay duda que la migración es el tema del Siglo XXI, que las corrientes migratorias se intensifican en la búsqueda permanente del ser humano por su desarrollo, por su superación, por su búsqueda de empleo, por su búsqueda de ocupación productiva, por su búsqueda de alcanzar su proyecto personal.

La migración es, entonces, un factor estratégico en el Siglo XXI y seguramente aquí lo trataremos, porque es un tema que tiene que ver con el mundo entero.

Buscaremos todos, entonces, una migración como un asunto de responsabilidad compartida tanto de los países emisores de migración como de los países receptores de migración.

La migración no tiene porqué ser un problema, la migración es una gigantesca oportunidad que tiene el mundo de aprovecharla productivamente.

Cuántas sociedades, cuántas naciones se han hecho grandes, exitosas y han alcanzado elevados niveles de desarrollo precisamente por la integración social, la cohesión y el impulso fuerte a las corrientes migratorias.

Por eso, la migración debe de hacerse en forma legal, en forma ordenada, en forma planeada, debe de ser una oportunidad para los ciudadanos en cualquier parte del mundo en que se encuentren, y es un tema en el que estamos trabajando perseverantemente.

Por eso vemos con entusiasmo la reunión convocada por España en unas semanas, precisamente como tema central la migración en el caso de Iberoamérica.

Y seguramente ahí saldrán ideas-fuerza para hacer de la migración un asunto estratégico en el desarrollo.

Y nuevamente muchísimas gracias Canciller por esta atención tan extraordinaria y magnífica que hemos tenido aquí en Austria.

**-Pregunta:** Buenas tardes. Esta es una pregunta para el Presidente Fox.

Usted está hablando aquí de integración latinoamericana y la necesidad de fortalecer los bloques; sin embargo, México se integró para el norte, con un país no latinoamericano, Estados Unidos y Canadá.

Y además el tema de la migración que menciona después, los centroamericanos tratando de emigrar hacia Estados Unidos al pasar por México son abusados, torturados, robados, las mujeres violadas.

Cuáles son los planes de México para colaborar con este objetivo que usted está planteando de una mayor integración latinoamericana.

**-Presidente Vicente Fox:** Rápidamente, integración continental es la aspiración y la promoción que hace México en el caso de América.

El lograr llegar a integrar un gran Acuerdo de Libre Comercio continental, estamos claros que los pasos son, primero: consolidar la integración regional en los bloques que ya mencioné y que, por supuesto, incluyen al NAFTA.

México está muy lejos de haberse comprometido únicamente con Estados Unidos, México tiene integración y acuerdos de libre comercio con el norte, sí, pero los tiene con el sur y aspiramos a que nos habrán las puertas en el MERCOSUR, en el Grupo Andino, que podamos participar de manera directa e integral, y tenemos también los mismos acuerdos con Europa y los tenemos con Japón.

Me parece que México puede hablar de éxito en integración comercial porque hemos visto los buenos resultados que nos ha dado.

Así, nuestro propósito, nuestra promoción, nuestro llamado es a que se consoliden los bloques regionales en América Latina para seguir al último paso que es la integración continental y así poder fortalecer nuestra relación con otros bloques.

Precisamente hablaba de la migración, es algo que tenemos que ordenar, es algo que tenemos que darle un marco legal, es algo que tenemos que darle seguridad para los migrantes, para convertirlo en una oportunidad.

Efectivamente, hay muchas vejaciones, hay muchos desórdenes en el tema de la migración y lo que debemos de hacer es ordenarlo.

Por eso, estamos trabajando intensamente en este tema, por ejemplo, con el norte, con Estados Unidos y afortunadamente van avanzadas las ideas.

Seguramente esas ideas nos servirán para que en otros lugares donde hay migración también se logren los mismos propósitos que yo resumiría, en migración ordenada, migración dentro de un marco legal, migración segura, sin violencia y sin vejaciones a derechos humanos, migración como una oportunidad para familias y ciudadanos.

**-Pregunta:** Bien, tenemos la oportunidad de solucionar algunos conflictos, pero cuál es la oportunidad de resolver todo esto.

Y luego, qué se puede decir con respecto a la privatización del petróleo y el gas que los líderes en Venezuela y Bolivia, qué dicen los clientes de ese país han de servir a los pobres.

Puede decir usted cuál es su opinión al respecto.

**-Secretario Kofi Annan:** Hoy en mi declaración ya di alguna indicación de algunas de las cuestiones que me parecen nos preocupan mucho: la juventud y el desempleo.

Pero supongo que usted no está hablando de eso, sino está hablando de conflictos realmente candentes en todo el mundo.

Deberíamos hacer todo lo posible para tratar de encontrar una solución, sobre todo, con respecto a la cuestión de estos conflictos.

Lo mejor es encontrar alguna solución de negociación para encontrar alguna solución.

Y me complace mucho ver que esto ya se está haciendo.

En cuanto a la cuestión de la nacionalización del petróleo y del gas en algunos países, naturalmente estamos todavía en las primeras fases de todo esto, y no me gustaría entrar demasiado en este tema sin conocer bien los detalles.

Lo que sí quiero decir es que estamos viviendo en un mundo interdependiente y la economía global está tan interconectada que lo que sucede en un país tiene un impacto sobre los demás.

Y lo que es importante es que tratemos de gestionar y administrar nuestras relaciones económicas y los recursos de las naciones de forma tal que den beneficio tanto a la nación misma como a los pueblos.

Pero la relación tiene que ser de tal índole que el comercio internacional y los intercambios que se realizan puedan realizarse con confianza y que los inversionistas y otros puedan estar seguros de que las condiciones en las que van a hacer alguna inversión se mantendrán a largo plazo para poder obtener estos réditos sobre las inversiones.

Sin esa seguridad creo que no vamos a poder cumplir con nuestras actividades económicas normales, van a quedar alteradas y de modo que cualquiera que sea el arreglo al que se llegue entre los gobiernos nacionales y locales, y el mercado internacional tiene que ser una solución mutuamente satisfactoria y beneficiosa para ambos.

Quisiera añadir algunas observaciones de carácter general.

Siempre hay dos posibilidades en la vida, uno quiere abrir los mercados, o uno no quiere abrir los mercados, esa es la opción ante la que uno se encuentra.

Pero que la realidad es que uno puede ensayar esto en cualquier lugar, los datos están para eso, tenemos estas sociedades abiertas que rinden mejor que las sociedades cerradas y restrictivas con mercados fragmentados.

Esto es algo evidente y éstas son las lecciones que se pueden aprender de la historia.

El segundo aspecto es el siguiente:

Queremos que las inversiones extranjeras directas lleguen a nosotros o no, es la pregunta que uno debe plantearse.

Los inversionistas son libres de aceptar los mercados sólidos, un país puede decir no queremos inversiones extranjeras directas, pero si uno sí las quiere obtener hay que tener marcos seguros, bien salvaguardados para que se puedan hacer negocios, para que se puedan obtener los créditos sobre las inversiones.

Porque naturalmente, sobre todo, en el sector de la energía y esto lo hemos estado discutiendo esto en detalle, en la Unión Europea dependemos muy firmemente de otras fuentes de otros países.

Se necesitan enormes cantidades de inversiones, miles de millones, cientos de miles de millones de dólares, de euros, que tienen que ser invertidos para dejar bien asegurada la seguridad de los consumidores y de los mercados y de las compañías y las empresas.

Esa es la disyuntiva ante la que nos encontramos.

Queremos las inversiones directas extranjeras sí o no.

Sí, si hay que dar la seguridad, si no entonces muy bien, entonces, ustedes son los responsables de obtener las inversiones y los recursos necesarios, esa es la opción ante la que nos encontramos.

Los grandes mercados como Rusia, por ejemplo, los inversionistas árabes, todos ellos buscan compañías internacionales que les puedan ayudar, porque esto es algo muy sofisticado, se necesitan muchos conocimientos, muchos medios, muchos recursos para hacer las inversiones.

Estamos en este mundo libre y cada uno puede tomar la decisión que prefiera.

**-Pregunta:** Tengo una pregunta al señor Canciller Federal.

De una manera muy impresionante ha dicho usted al principio de su declaración, varios números sobre las inversiones directas, sobre la cantidad del desarrollo de Europa hacia América Latina.

Qué es lo que Europa debe hacer ahora para poder seguir con esa ventaja, porque parece que grandes potencias económicas, como China, pueden suceder a Europa muy pronto.

Existe la voluntad política dentro de la comunidad de seguir con esta ventaja y qué es lo que propone usted para hacerlo.

**-Canciller Wolfgang Schäussel:** ...yo no soy partidario de la tesis que a veces se publica.

Cuidado, Europa va perdiendo, América Latina o el Caribe. Nosotros no somos el gran padre, somos amigos, somos socios, creo que es una situación ...y comprendo que países como México, no sólo México, Brasil, Argentina, sino también los más pequeños se orientan también o tienen que orientarse hacia los mercados en Asia.

Eso es muy bueno, nosotros lo hacemos. Creo que podemos crear una situación ganar-ganar no en el sentido de una vía global, pero de una interdependencia mutua.

Y esta interdependencia mutua puede convertirse en una fuerza positiva, o sea, que cuanto más curiosidad tengamos el uno para el otro, cuantas más cosas hagamos conjuntamente, tanto menos será el riesgo de que hagamos algo relativo el uno al otro.

Creo que esto es la gran posibilidad que se brinda por primera vez en el Siglo XXI.

Ningún concepto de hegemonía, amistad, un lenguaje claro inequívoco, formular intereses, resaltar las diferencias y las cosas en común.

Y creo que la posibilidad para Europa es que también escuchemos dónde están las prioridades de nuestros amigos en la región de Latinoamérica o de el Caribe.

Por ejemplo, en la producción alternativa, por ejemplo, para bienes críticos, no voy a entrar en detalles, ustedes saben a qué me refiero.

Por ejemplo, hay que fomentar el ... que son unos enfoques muy interesantes, seguramente tenemos que escuchar y creo que con lo que estamos haciendo si empleamos ese dinero debidamente, seguramente vamos a ganar una plusvalía.

**-Pregunta:** Buenos días. Mi pregunta para el Presidente Fox. Hablaba en su discurso de populismo que no ha permitido solucionar los problemas de América Latina en qué zonas de América Latina ve el populismo.

Y quisiera saber también su opinión sobre la decisión o la intención del Presidente Chávez de salirse del Grupo de los Tres.

Y por otro lado, preguntarle sobre su reunión con el Presidente Zapatero, si se habría tocado el caso de las dos ciudadanas españolas que fueron expulsadas por estar en los hechos de San Salvador Atenco.

Gracias.

**-Presidente Vicente Fox:** Son los mensajes claros que traté de exponer en la presentación anterior, yo creo que en ese marco hay que verlos, son genéricos, la idea es ver cómo una América Latina más integrada, precisamente, en cada uno de sus bloques regionales puede hacer más efectiva su relación con Europa y eso es lo que estamos buscando aquí en esta reunión.

Como esta relación entre dos continentes, entre dos regiones del mundo puede producir más prosperidad para nuestros ciudadanos y sociedades, puede generar más capital humano, puede ayudar a resolver temas como el de la pobreza.

Sobre los otros temas vamos a informar posteriormente, las reuniones bilaterales, me parece que aquí pudiéramos ser descorteses en estar tocando temas individuales.

**-Pregunta:** (Inaudible).

**-Presidente Vicente Fox:** Sí, populismo, sí, qué tiene.

**-Pregunta:** (Inaudible).

**-Presidente Vicente Fox:** Es uno de los grandes obstáculos para el crecimiento y el desarrollo, es una salida falsa para el combate a la pobreza.

Eso es lo que yo entiendo por populismo.

Hablaba yo, precisamente, de fórmulas integradas donde el desarrollo económico, el crecimiento, la generación de empleos, la generación de ocupación productiva es indispensable en una sociedad y en un país.

Y a la vez es indispensable una política poderosa en materia de desarrollo social, sin engañar a nadie y sin, precisamente, populismo, sino crecer el ingreso de las personas a través de crecer la economía y apoyar a los grupos vulnerables impulsando oportunidades con una poderosa política social.

Me parece que renunciar a una de las dos variables, sacrificar cualquiera de las dos, simple y sencillamente, impide cualquier buen propósito de desarrollo integral.

**-Pregunta:** Vengo de Austria, quiero plantear otra pregunta al señor Secretario General, buenos días, señor.

Quisiera preguntarle lo siguiente.

Ya que usted fue citado ayer, como diciendo que es importante que los iraníes se retraigan de esta postura tan agresiva y, entonces, podría usted decir que Estados Unidos entre en negociaciones directas con Irán.

**-Secretario Kofi Annan:** Bien, puedo decir que he pedido a todos los lados que bajen un poco el tono de su retórica y que se desplieguen esfuerzos intensificados a nivel diplomático para encontrar una solución.

También he declarado muy claramente en privado, en mis contactos con la administración americana, y públicamente que es muy importante que Estados Unidos se acerquen a la mesa de negociación y que se unan a los otros países europeos y a Irán para encontrar una solución.

Creo realmente que mientras los iraníes piensen que están negociando con los europeos el referéndum y que lo que discutan con ellos tendrá que ser comprobado y verificado con los americanos, y después con eso puedan volver a ellos, no creo que esto pueda contribuir a las discusiones.

Todos los importantes actores han de estar sentados en la mesa y estoy muy complacido de que las discusiones en Nueva Cork, que han comenzado en la semana parece, que han llegado a una situación con la que todos están de acuerdo, en que no sólo haya que volver a la mesa de negociaciones, sino que debería presentarse un paquete amplio que pueda ser presentado para un debate por todos e insto a todas las partes a que tengan apertura de miras y que esto también lo haga Irán y que vuelva a las mesas de las negociaciones para encontrar una solución.

**-Moderador:** Una última pregunta, por favor.

**-Pregunta:** Presidente Fox, es que ya preguntó otra colega, qué pasó en San Salvador Atenco, hay acusaciones de tortura y de violaciones de campesinos y de gente de allá de parte de la policía mexicana, qué va a pasar.

Y hablando de eso, en manifestaciones de la semana pasada, y hablando de eso qué va a pasar con el subcomandante Marcos, el vocero de los zapatistas en las semanas que entran.

**-Presidente Vicente Fox:** De manera muy sencilla; decir que en México, mi Gobierno respeta profundamente derechos humanos y que si hay acusaciones no probadas por el momento de violación a los mismos debe de ser castigado cualquier abuso de autoridad en ese sentido. Estaremos muy atentos a que así suceda.

Marcos es un ciudadano, ahí en México, más que recorre el país, haciendo una campaña, con absoluta garantía su libertad de expresión.

Creo que eso habla de la democracia que hoy tenemos en México, la libertad plena de expresión que hoy tenemos en México.

Así que democracia y libertad son dos pilares fundamentales de la nueva sociedad mexicana, junto con respeto pleno a derechos humanos, como hoy tenemos en México.